

قَالَ أَلَمْ

QĀLA 'ALAM

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz':Sixteen



INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

© Al-Huda International Welfare Foundation

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ

WITH	YOU ARE (WILL BE)	WILL	INDEED	TO	I	DID?	(HE)
ME	-ABLE -CAPABLE	NEVER	YOU	YOU	SAY	NOT	SAID

KHIZAR SAID : " DID I NOT TELL YOU

THAT YOU WILL NOT BE ABLE TO BEAR WITH ME ? " *

صَبْرًا ۝ قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا

THEN	(OF)	AFTER	ANY	ABOUT	I	-ASK	IF	(HE)	ENDURE WITH -S ABR -PATIENCE -FORTITUDE
DO NOT !	IT (HER)		THING		-QUESTION YOU			SAID	

MUSA REPLIED :

" IF EVER I ASK YOU ABOUT ANYTHING AFTER THIS ,

تُصِيبُنِي ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ۝ ٤٦ ۚ فَانْطَلَقَا ۚ

THEN	AN	NEAR	FROM	YOU	IN	(YOU) KEEP COMPANY !
THEY (TWO) PROCEEDED	EXCUSE	(OF) ME		REACHED	FACT	(WITH) ME

YOU MAY NOT KEEP ME IN YOUR COMPANY ; FOR THEN I SHOULD DESERVE IT

BECAUSE YOU WILL HAVE AN EXCUSE IN MY CASE . " * THEY TRAVELLED ON

حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَ أَهْلُهَا فَأَبَوْا

THEN	ITS (HER)	THEY (TWO)	(OF)	-PEOPLE	THEY (TWO)	WHEN	TILL
THEY REFUSED	PEOPLE	SOUGHT FOOD	A TOWN	-DWELLER	CAME		

UNTIL THEY CAME TO A PEOPLE OF A TOWN .

THEY ASKED THEM FOR SOME FOOD , BUT THEY REFUSED

أَنْ يُضَيِّفُوهُمْ فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ

THAT	(IT)	A	IN	THEY THEN	THEY TAKE AS GUESTS	THAT
	WANTED	WALL	IT (HER)	(TWO) FOUND	THEM (TWO)	

TO RECEIVE THEM AS THEIR GUESTS .

THERE THEY FOUND A WALL ON THE POINT OF

يَنْقُصَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ

UPON	SURELY	YOU	IF	(HE)	(HE) MADE	(IT)
IT	YOU	TOOK	WILLED	SAID	TO STAND	FALLS

FALLING DOWN , SO HE RESTORED IT .

MUSA SAID : " IF YOU WANTED YOU COULD DEMAND SOME

أَجْرًا ۖ قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ

WILL (SOON)	BETWEEN	A AND	BETWEEN	(IS) A	THIS	(HE)	A -WAGE
I INFORM YOU	YOU	ME	-PARTING -SEPARATING	SAID	-PAYMENT		

PAYMENT FOR IT ! " * KHIZAR REPLIED : " THAT'S IT , THIS IS

PARTING BETWEEN YOU AND ME . BUT FIRST I WILL EXPLAIN TO YOU

بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۚ أَمَّا السَّفِينَةُ

THE	AS	ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	UPON	YOU ARE	DID	(OF)	WITH
-BOAT -SHIP	FOR	IT	-ABLE -CAPABLE	NOT	WHAT	INTER- PRETATION	

THOSE ACTS OF MINE WHICH YOU COULD NOT BEAR TO WATCH

WITH PATIENCE . * AS FOR THE BOAT ,

فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ

THAT	I	SO	THE	IN	THEY	ONES	FOR	SO
	-WANTED -WISHED	SEA			DO WORK	-POOR -NEEDY		(IT / SHE) WAS

IT BELONGED TO SOME POOR FISHERMEN

WHO TOILED ON THE RIVER . I INTENDED TO

أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ

(OF)	EVERY	(HE) -TAKES	A	BEHIND	(HE)	A AND	MAKE
-BOAT -SHIP		-SEIZES (SEIZING)	KING	(OF) THEM	WAS	DEFECTIVE IT (HER)	

DAMAGE IT BECAUSE IN THEIR REAR THERE WAS A KING

WHO WAS SEIZING EVERY BOAT

غَضَبًا ٤٩ وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ

TWO WHO	HIS	SO	THE	AS	A N D	A -SNATCHING -SEIZING -TAKING BY FORCE
-BELIEVED TRULY -WERE BELIEVERS	PARENTS	(HE) WAS	-BOY -TEENAGER	FOR		

BY FORCE . *

AS FOR THE YOUTH , HIS PARENTS WERE TRUE BELIEVERS ,

فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ٥٠ فَأَرَدْنَا

WE	SO	(DUE TO)	A N D	(DUE TO)	(HE) -OPPRESSED	-LEST	SO
-WISHED -INTENDED		-DISBELIEF -DENIAL		OBSTINATE REBELLION	-EXHAUSTS THEM (TWO)	-THAT WE (NOT) FEARED	

AND WE FEARED LEST HE WOULD GRIEVE THEM

WITH HIS REBELLION AND UNBELIEF . * IT WAS OUR WISH

أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ٥١

(IN)	NEARER	A N D	(IN)	THAN	BETTER	THEIR	(HE) EXCHANGES	THAT
MERCY			PURITY	HIM		-RABB (FOR) -LORD THEM (TWO)		

THAT OUR RABB SHOULD GRANT THEM ANOTHER IN HIS PLACE ,

A SON MORE RIGHTEOUS AND BETTER IN AFFECTION . *

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ

(IT)	A N D	THE	IN	TWO	FOR	SO	THE	AS	A N D
WAS		CITY		ORPHANS	-BOYS -TEENAGERS	(IT) WAS	WALL	FOR	

AS FOR THE WALL ,

IT BELONGED TO TWO ORPHAN BOYS IN THE CITY AND

تَحْتَهُ كُنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ

YOUR	(HE)	SO	ONE -SALIH	THEIR	(HE)	A N D	FOR	A	-UNDER -BENEATH
-RABB -LORD	-WANTED -INTENDED		-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	FATHER	WAS		THEM (TWO)	TREA- SURE	IT

BENEATH IT THEIR TREASURE WAS BURIED .

SINCE THEIR FATHER WAS A RIGHTEOUS MAN , YOUR RABB DESIRED

أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنَ

FROM	(DUE TO) A COMPLETE	THEIR	THEY (TWO)	A N D	THEIR FULL	THEY (TWO)	THAT
	-RAHMAH -MERCY	TREASURE	-TAKE OUT -EXTRACT		-MATURITY -STRENGTH	REACH	

THAT THESE CHILDREN SHOULD ATTAIN THEIR MATURITY AND TAKE OUT THEIR TREASURE . ALL THIS WAS DONE AS A MERCY FROM

رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۖ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ

DID	(OF)	(IS)	THAT	MY	-FROM	I	N O T	A N D	YOUR
NOT	WHAT	INTER- PRETATION		-ORDER -COMMAND	-DUE TO	DID IT			-RABB -LORD

YOUR RABB . WHAT I DID WAS NOT DONE BY MY OWN WILL .

THAT IS THE INTERPRETATION OF THOSE ACTIONS WHICH

تَسْطُرُ عَلَيْهِ صَبْرًا ۖ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقُرْنَيْنِ ۖ

(OF)	THE	POSSES-	ABOUT	THEY -ASK	A N D	ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	UPON	YOU ARE
TWO -HORNS -CENTURIES		SOR		-QUESTION YOU		IT		-ABLE -CAPABLE

YOU COULD NOT BEAR TO WATCH WITH PATIENCE . " *

O MUHAMMAD , THEY ASK YOU ABOUT ZUL-QARNAIN .

قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا ۖ إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي

IN	FOR	WE GAVE -POWER	IN-DEED	A	-OF -FROM	UPON	WILL (SOON)	(YOU)
	HIM	-STRENGTH -INFLUENCE	WE	REMEM- BRANCE	IT	YOU (ALL)	I RECITE (IN SEQUENCE)	SAY !

SAY " I WILL RECITE TO YOU SOME OF HIS STORY . " *

INDEED WE ESTABLISHED HIS POWER IN

الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۖ فَاتَّبَعَهُ

SO	A	(OF)	-EVERY	FROM	WE	A N D	THE
(HE) FOLLOWED	MEANS	THING(S)	-ALL		GAVE HIM		EARTH

THE LAND AND WE GAVE HIM ALL KINDS OF WAYS AND MEANS . *

SO ONE TIME HE FOLLOWED A CERTAIN EXPEDITION

سَبِيًّا ٥٠ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ

(IT)	(HE) FOUND	AND	(OF)	THE	WEST	(HE)	WHEN	TILL	A
-SETS -SETTING	IT		SUN	SETTING PLACE	REACH -ED				MEANS

TOWARDS THE WEST AND HE MARCHED ON * UNTIL HE REACHED THE END OF THE LAND AND
THE START OF AN OCEAN , WHERE THE SUN WAS SETTING , HE NOTED THAT IT WAS SETTING

فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ٥١ قُلْنَا يَبْدَأُ

O	WE	A -NATION	NEAR	(HE)	AND	HOT	A	IN
POSSES- SOR	SAID	-PEOPLE	(OF) IT	FOUND		MUDDY	SPRING	

IN A MUCKY SPRING AND FOUND BY IT A PEOPLE .

WE SAID : " O ZUL-

الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ

-IN -ABOUT	YOU	THAT	OR	AND	YOU	THAT	EITHER	(OF)	THE
THEM	-MAKE -ADOPT				PUNISH			-QARNAIN -TWO HORNS	

QARNAIN ! YOU HAVE THE OPTION TO EITHER PUNISH THEM

OR TO SHOW THEM

حُسْنًا ٥٢ قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ

(HE) IS (WILL BE)	THEN	WE (SHALL)	SO	(HE)	WHO	AS	(HE)	-KINDNESS
RETURN- ED		PUNISH HIM	-WILL -SHORTLY	DID WRONG		FOR	SAID	-GOODNESS -BEAUTY

KINDNESS . " * HE SAID : " ANYONE WHO WILL DO WRONG

SHALL BE PUNISHED ; THEN WILL HE RETURN

إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نَّكَرًا ٥٣ وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَ

AND	(HE)	WHO	AS	AND	-DISLIKED -UNHEARD OF	A -TORMENT -PUNISH- MENT	THEN (HE)(WILL)	HIS	TO
	BE- LIEVED		FOR				PUNISH HIM	-RABB -LORD	

TO HIS RABB AND BE STERNLY PUNISHED BY HIM . *

AS FOR HIM WHO BELIEVES AND

عَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ

FROM	TO -FOR	WILL (SOON)	AND	(OF)	THE	A -REWARD	SO (IS)	(DEED) -GOOD	(HE)
	HIM	WE SAY		BEST		-RECOM- PENSE	FOR HIM	-RIGHT- EOUS	DID

DOES GOOD DEEDS ,

HE WILL HAVE A GOOD REWARD AND WILL BE ASSIGNED

أَمْرًا يُسْرًا ۖ ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ

RISING	(HE)	WHEN	UNTIL	A	(HE)	THEN	EASY	OUR
PLACE	REACH- ED			-MEANS -WAY	FOLLOW- ED			COM- MAND

AN EASY TASK BY OUR COMMAND . " * THEN HE SET OUT ON ANOTHER

EXPEDITION TOWARDS THE EAST AND MARCHED ON * TILL HE CAME TO THE RISING

الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُم مِّنْ

FROM	FOR	WE	DID	A -PEOPLE	UPON (IT / SHE)	(HE) FOUND	(OF)	THE
	HIM	MAKE	NOT	-NATION	RISING	IT (HER)	SUN	

OF THE SUN , HE NOTED IT RISING ON A PEOPLE

FOR WHOM WE HAD NOT PROVIDED

دُونَهَا سِتْرًا ۚ كَذٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۝۱۱

(IN) -NEWS	(IS) NEAR	WITH	WE ENCOM-	IN	AND	-THUS	A	BESIDES (OF)
-INFOR- MATION	(OF) HIM	WHAT EVER	PASSED (KNEW)	FACT		-LIKEWISE	SHELTER	IT (HER)

ANY SHELTER FROM IT (THEY WERE SO BACKWARD THAT THEY DID NOT EVEN KNOW HOW TO MAKE HOUSES OR TENTS FOR THEIR LIVING) . * HE LEFT THEM AS THEY WERE : WE HAD FULL KNOWLEDGE WHAT PRIORITY WAS BEFORE HIM . *

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ

FROM	(HE)	THE	BET- WEEN	(HE)	WHEN	UNTIL	A	(HE)	THEN
	FOUND	TWO BARRIERS		REACH -ED			-MEANS -WAY	FOLLOW- ED	

THEN HE SET OUT ON ANOTHER EXPEDITION AND MARCHED ON *

TILL HE REACHED BETWEEN TWO MOUNTAINS WHERE HE FOUND

دُونَهُمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝ قَالَُوا يٰذَا

O -DHUL	THEY SAID	A SAYING	THEY -UNDERSTAND -COMPREHEND	THEY ARE -NEAR -ALMOST	NOT	A -NATION -PEOPLE	BESIDES (OF) THEM (TWO)
------------	--------------	-------------	------------------------------------	---------------------------------	-----	-------------------------	----------------------------------

A PEOPLE WHO COULD HARDLY UNDERSTAND HIS LANGUAGE . *

THEY REQUESTED : " O ZUL-

الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ

THE EARTH	IN	(ARE) ONES WHO DO -CORRUPTION -MISCHIEF	-MA'JŪJ -MAGOG	AND	-YA'JŪJ -GOG	IN- DEED	(OF) THE -QARNAIN -TWO HORNS
--------------	----	--	-------------------	-----	-----------------	-------------	---------------------------------------

QARNAIN ! PEOPLE OF GOG AND MAGOG RAVAGE THIS LAND ;

فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ

BETWEEN THEM	AND	BETWEEN US	YOU MAKE	THAT	UPON	ANY -TAX -TRIBUTE	FOR YOU	WE MAKE	SO -DO ? -SHALL ?
-----------------	-----	---------------	-------------	------	------	-------------------------	------------	------------	-------------------------

SHOULD WE PAY YOU TRIBUTE IN ORDER FOR YOU

TO BUILD A WALL - BARRIER BETWEEN US AND THEM ? " *

سَدًّا ۝ قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي

(YOU ALL) HELP ! ME	SO	(IS) BETTER	MY -RABB -SUSTAINER	IN IT	(HE) ESTABLISHED WITH POWER & INFLUENCE ME	WHAT EVER	(HE) SAID	A BARRIER
---------------------------	----	----------------	---------------------------	----------	--	--------------	--------------	--------------

ZUL-QARNAIN SAID : " THAT WHICH MY RABB HAS GRANTED ME

IS MORE THAN ENOUGH , JUST HELP ME

بِقُوَّةٍ أَجْعَلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝ أَتُونِي زُرَّاحُودِي

(OF) THE IRON	SHEETS (BLOCKS)	(YOU ALL) GIVE ! ME	A -FILLED BANK -FORTIFIED BARRIER -RAMPART	BETWEEN THEM	AND	BETWEEN YOU (ALL)	(CONSE- QUENTLY) I (SHALL) MAKE	WITH -STRENGTH -POWER
---------------------	--------------------	---------------------------	--	-----------------	-----	-------------------------	--	-----------------------------

WITH WORKER- FORCE AND I WILL ERECT A FORTIFIED BARRIER

BETWEEN YOU AND THEM . * BRING ME PANELS OF IRON . "

حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا

(YOU ALL)	(HE)	THE	BETWEEN	(HE)	WHEN	TILL
BLOW !	SAID	TWO SIDES (CLIFFS) OF MOUNTAIN		LEVELLED		

FINALLY WHEN HE HAD DAMMED OFF THE SPACE BETWEEN

THE TWO MOUNTAINS , HE SAID : " PLY YOUR BELLOWS . "

حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ اتُّنِّي أَفِرُّ عَلَيْهِ قَطْرًا ۖ

MOLTEN -METAL	UPON	(CONSE- QUENTLY)	(YOU ALL) GIVE !	(HE)	A	(HE) MADE	WHEN	UNTIL
-BRASS -COPPER	IT	I (WILL) POUR	ME	SAID	FIRE	IT		

THEY DID SO UNTIL THE IRON WALL BECAME RED HOT ,

THEN HE SAID : " BRING ME SOME MOLTEN BRASS TO POUR OVER IT . " *

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ۖ

TO DIG A	FOR	THEY WERE	NOT	A N D	THEY OVERCOME	THAT	THEY	SO
-HOLE -OPENING	IT	-ABLE -CAPABLE			(SCALE)		-COULD -WERE ABLE	NOT

THIS BECAME SUCH A BARRIER THAT GOG AND MAGOG

COULD NOT SCALE IT OR TO DIG THROUGH IT . *

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ

(HE) MADE	MY	PROMISE	(IT)	THEN	MY -RABB	FROM	(IS) A	THIS	(HE)
IT	-RABB -SUSTAINER		CAME	WHEN	-SUS-TAINER		-RAHMAH -MERCY		SAID

HE SAID : " THIS IS A BLESSING FROM MY RABB . BUT YOU SHOULD

KNOW THAT WHEN THE PROMISE OF MY RABB SHALL COME TO PASS ,

دَكَّاهُ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۖ وَتَرَكْنَا بَعْضُهُمْ

SOME	WE		A N D	-HAQQ	MY (OF)	PROMISE	(IT)	A N D	ONE
(OF) THEM		LEFT		-TRUE	-RABB -SUSTAINER		WAS (IS)		-CRUSHED -LEVELLED -DEMOLISHED -CRUMBLIED

HE WILL LEVEL IT TO THE GROUND ,

FOR THE PROMISE OF MY RABB IS EVER TRUE . " *

يَوْمَئِذٍ يَبُوءُ فِي بَعْضٍ وَنُفَعَةٍ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ

THEN WE (SHALL)	THE -SŪR	IN	(IT)	AND	SOME (OF OTHERS)	IN	(HE) (WILL) BE	THAT
GATHER THEM	-HORN -TRUMPET		WAS BLOWN				SURFING LIKE WAVES	DAY

ON THAT DAY **WE** SHALL LET THE PEOPLE LOOSE TO SURGE LIKE WAVES ON ONE ANOTHER . THE TRUMPET WILL BE BLOWN AND **WE** SHALL ASSEMBLE

جَمْعًا ٩٩ وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ١٠٠

A DEFINITE	FOR THOSE WHO	THAT	HELL	WE	AND	ALL
PRESENTA- TION	-DISBELIEVE -DENY	DAY		PRESENTED		(TOGETHER)

THE MANKIND ALL TOGETHER . *

WE SHALL SPREAD HELL OUT ON DISPLAY BEFORE THE UNBELIEVERS , *

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا

THEY WERE	AND MY	FROM	A	IN	THEIR	(IT / SHE)	THOSE
	-DHIKR -REMINDER		-VEIL -COVER		EYES	WAS	WHO

WHO HAD TURNED A BLIND EYE TO **MY** ADMONITION

AND A DEAF EAR TO **MY** WARNING . *

لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١ أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ

THAT	THEY -DISBELIEVED	THOSE	THEN	D I D ?	-HEAR	THEY ARE	NOT
	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	(HE) THOUGHT		-LISTEN	-CAPABLE -ABLE (TO)	

DO THE UNBELIEVERS THINK THAT

يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ

HELL	WE	IN- DEED	(AS) CLOSE PRO- TECTING	-OTHER THAN -BESIDES (OF) ME	FROM	-SERVANTS -WORSHIPPERS	THEY (WILL)
	PREPARED	WE	FRIENDS			(OF) MINE	-ADOPT -TAKE

THEY CAN TAKE **MY** SERVANTS AS PROTECTORS , TO SAVE THEMSELVES

FROM HELL , INSTEAD OF **ME** ? CERTAINLY **WE** HAVE PREPARED HELL

لِلْكَافِرِينَ نَزْلًا ۝ قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ

THE GREATEST LOSERS	YOU (ALL)	-DO ?	SAY !	(AS) -HOSPITALITY -ENTERTAINMENT	FOR THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY
---------------------------	--------------	-------	-------	--	--

FOR THE ENTERTAINMENT OF SUCH UNBELIEVERS . * O MUHAMMAD

TELL THEM : " SHOULD WE TELL YOU THE WORST KIND OF LOSERS

أَعْمَالًا ۝ الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ

THEY AND	THE -NEAREST -WORLDLY	THE LIFE	IN THEIR -EFFORT -STRIVING -ENDEAVORS	(IT) WAS LOST	THOSE WHO	(IN) DEEDS
-------------	-----------------------------	-------------	---	---------------------	--------------	---------------

RELATING TO THEIR DEEDS ? * THOSE WHOSE ALL EFFORTS ON THIS WORLDLY

LIFE HAD GONE ASTRAY FROM THE RIGHT WAY , BUT ALL ALONG THEY

يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝ أُولَئِكَ الَّذِينَ

(ARE) THOSE WHO	THOSE	(AS) WORK (CRAFT)	THEY DO -IHSÂN -UTMOST GOOD	INDEED THEY	THEY -THINK -RECKON
-----------------------	-------	-------------------------	--------------------------------------	----------------	---------------------------

WERE UNDER THE DELUSION THAT THEY WERE DOING GOOD DEEDS ; *

THEY ARE THE ONES WHO

كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا

SO NOT	THEIR DEEDS	(IT / SHE) WAS WASTED	SO HIS MEETING	AND	(OF) THEIR -RABB -SUSTAINER	WITH -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY -DENIED -DIS- BELIEVED
-----------	----------------	-----------------------------	----------------------	-----	--------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------

ARE DISREGARDING THE REVELATIONS OF THEIR RABB AND THE
FACT THAT THEY WILL MEET HIM FOR ACCOUNTABILITY OF THEIR
DEEDS IN THE HEREAFTER , SO THEIR DEEDS WILL BECOME NULL

نَقِيمٌ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزْنًا ۝ ذَلِكَ جَزَاءُ وَهُمْ

(IS) THEIR -RECOMPENSE -REWARD	THAT	ANY WEIGHTAGE	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	FOR THEM	WE (SHALL) ESTAB- LISH
---	------	------------------	--	-------------	-------------	---------------------------------

AND WILL NOT CARRY ANY WEIGHT ON THE DAY OF JUDGEMENT. *

THUS THE REWARD OF SUCH PEOPLE WILL BE

جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

(AS)	MY	AND	MY -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY -MADE -ADOPTED -TOOK	AND	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	BE- CAUSE OF WHAT	HELL
MOCKERY	MESSEN- GERS							

HELL ; BECAUSE THEY HAD NO FAITH AND BECAUSE

THEY TOOK MY REVELATIONS AND MY RASOOLS AS A JOKE . *

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ

GARDENS	FOR	(IT / SHE)	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY BE- LIEVED	THOSE WHO	INDEED
	THEM	WAS	-RIGHTEOUS -GOOD	DID				

HOWEVER , THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS ,

THEY WILL BE ENTERTAINED WITH THE GARDENS OF

الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا

FROM	THEY	NOT	IN	(AS) ONES WHO DWELL / ABIDE ETERNALLY	(AS) -HOSPI- TALITY -ENTER- TAINMENT	(OF)	THE
IT (HER)	(WILL) SEEK		IT (HER / THEM)			-FIRDAWS -PARADISE	

PARADISE * TO LIVE THEREIN FOREVER

AND THEY WILL NEVER DESIRE TO GO ANYWHERE ELSE . *

حَوْلًا ﴿١٠٨﴾ قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ

SURELY (IT)(WOULD BE)	MY	(OF)	FOR	INK	THE	(IT)	IF	(YOU)	ANY -SHIFTING
-EXHAUSTED -USED UP	-RABB SUSTAINER	WORDS		SEA	WAS		SAY !		-DEPARTING -REMOVAL

O MUHAMMAD TELL THEM : " IF THE OCEAN WERE INK

WITH WHICH TO WRITE THE WORDS OF MY RABB ,

الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ

WITH LIKE	WE CAME	AND	MY	(OF)	WORDS	(IT) -EXHAUSTS	(OF)	BEFORE	THE
(OF) IT	↓ BROUGHT	EVEN IF	-RABB SUSTAINER			-COMES TO AN END	THAT		SEA

THE OCEAN WOULD SURELY BE CONSUMED BEFORE THE WORDS OF MY

RABB ARE FINISHED , EVEN IF WE BROUGHT SIMILAR QUANTITY OF INK

مَدَدًا ۱۰۹ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا

INDEED	TO	(IT) IS -INSPIRED	(OF)	LIKE	(AM) A	I	INDEED	(YOU)	(IN)
(NOT BUT)	ME	-INDICATED -REVEALED	YOU (ALL)		-MAN -HUMAN		(NOT BUT)	SAY !	-HELP -AID

TO REPLENISH IT . * O MUHAMMAD , TELL THEM : " I AM BUT A HUMAN

BEING LIKE YOU ; THE REVELATION IS SENT TO ME TO DECLARE

إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ

THEN (HE)	(OF) HIS	(FOR) A	(HE)	(HE)	SO	ONE	(IS) AN	YOUR
SHOULD ! DO	-RABB -LORD	MEET- ING	HOPES	WAS	WHO EVER		-ILĀH -DEITY	-ILĀH -DEITY

THAT YOUR **GOD** IS **ONE GOD** ;

THEREFORE , WHOEVER HOPES TO MEET HIS **RABB** , LET HIM DO

عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۱۱۰

ANY	(OF) HIS	IN / WITH -WORSHIP	(HE) -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	SHOULD AND	A -SĀLIH	A
ONE	-RABB -LORD	-SERVICE -OBEDIENCE			-GOOD -RIGHTEOUS	DEED

GOOD DEEDS

AND JOIN NO OTHER DEITY IN THE WORSHIP OF HIS **RABB** . " *

رُكُوعَاتُهَا ۱۹ سُوْرَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ (۲۲) ۱۱۰

RUKŪ' SECTION } 6	MAKKAN	(44)	-MARYAM -MARY	-SŪRAH -CHAPTER } 19	ĀYĀT VERSES } 98
----------------------	--------	------	------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS	ALL	THE MOST	(OF) ALLĀH	NAME	IN / WITH
	MERCIFUL	MERCIFUL			

IN THE NAME OF **ALLAH** THE **COMPASSIONATE** , THE **MERCIFUL** .

كَهَيْعَصَ ۱ ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ۲

-ZAKARĪYYĀ	HIS	(TO) YOUR	(OF) -RAHMAH	A -DHIKR	KAF HĀ
-ZACHARIAH	-SERVANT -WORSHIPER	-RABB -SUSTAINER	-MERCY	-MENTION -REMINDER	YĀ 'AĪN

KĀF HĀ' YĀ' 'AYN SUĀD . * THIS IS A REMINDER OF BLESSINGS

THAT YOUR **RABB** BESTOWED ON **HIS** SERVANT ZAKARIYA , *

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ۝ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ

(IT) BECAME	IN- DEED	(O) MY	(HE)	ONE	A	(TO) HIS	(HE)	WHEN
-WEAK -FEEBLE	I	-RABB -SUSTAINER	SAID	SECRET	CALL	-RABB -SUSTAINER	CALLED OUT	

WHEN HE INVOKED HIS RABB IN SECRET , *

SAYING : " O RABB ! SURELY MY BONES HAVE WEAKENED

الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ

I	DID	A N D	(DUE TO)	THE	(IT) BECAME -ABLAZED -FLARED UP -BURNING	A N D	-OF -FROM	THE
-BE -AM	NOT		OLD AGE	HEAD			ME	BONE

AND THE HAIR OF MY HEAD GLISTEN WITH GREY ,

WHILE I HAVE NEVER BEEN

بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۝ وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ

FROM	THE	I	INDEED	A N D	-UNBLESSSED -UNFORTU- NATE	(O) MY	WITH -PRAYER -INVOCATION -CALL (TO)
	-RELATIVES (-INHERITORS)	FEARED	I			-RABB -SUSTAINER	YOU

DISAPPOINTED IN MY PRAYER TO YOU , O RABB ! *

YET I FEAR ABOUT MY RELATIVES

وَرَأَيْتُ وَكَانَتْ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ

NEAR	FROM	FOR	(YOU)	SO	ONE WHO	MY	(SHE)	A N D	-BEHIND -AFTER
(OF) YOU		ME	-GIFT ! -GRANT !		IS BARREN	-WOMAN -WIFE	WAS		(OF) ME

AFTER ME , FOR MY WIFE IS BARREN ,

GRANT ME A HEIR BY YOUR GRACE

وَلِيًّا ۝ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّ

(O) MY	(YOU) MAKE !	A N D	(OF) -YA'QUB	FAMILY	FROM	(HE)	A N D	(HE) INHERITS	AN -INHERITOR -HEIR -CLOSE PROTECTOR
-RABB -SUSTAINER	HIM		-JACOB			IN- HERITS		ME	

WHO SHOULD INHERIT ME AND INHERIT THE

POSTERITY OF YA'QOUB , AND MAKE HIM , O MY RABB ,

رَضِيًّا ٦ يَذْكُرِيَا إِنَّا نَبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ

DID	(IS)	HIS	-OF	WE	IN-	O	ONE
NOT	-YAHYĀ	NAME	A	NEWS (TO)	WE	-ZAKARIYYĀ	PLEASANT
	-JOHN	BOY	YOU			-ZACHARIAH	(PLEASED)

A DESIRABLE PERSON ! " * WE ANSWERED HIS PRAYER SAYING : " O ZAKARIYA !

SURELY WE GIVE YOU THE GOOD NEWS OF A SON , HIS NAME SHALL BE YAHYA (JOHN)

نَجْعَلُ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ٧ قَالَ رَبِّ آتِنِي يَكُونُ

(IT)	-HOW	MY	(O)	(HE)	ANY	BEFORE	FROM	FOR	WE
BE	-FROM	-RABB		NAME-		(OF THAT)	HIM	MAKE	
	WHERE	SUSTAINER	SAID	SAKE					

A NAME THAT NO ONE HAS HAD BEFORE HIM " . *

HE ASKED : " O RABB ! HOW SHALL I HAVE A

لِي غُلَامٌ وَكَانَتْ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ

FROM	I	IN	AND	ONE	MY	(SHE)	WHILE	A	FOR
	REACHED	FACT		BARREN	-WIFE	WAS		BOY	ME
					-WOMAN				

SON WHEN MY WIFE IS BARREN

AND I HAVE BECOME IMPOTENT FROM

الْكِبَرِ عِتِيًّا ٨ قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى

UPON	IT	YOUR	(HE)	-THUS	(HE)	AN	THE
ME		-RABB	SAID	-LIKEWISE	SAID	EXTREME	OLD AGE
		SUSTAINER					

OLD AGE ? " * THE ANSWER CAME : " SO SHALL IT BE .

YOUR RABB SAYS : IT SHALL NOT BE A DIFFICULT TASK FOR ME ,

هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ٩ قَالَ

(HE)	ANY	YOU	DID	WHILE	BE-	FROM	I	IN-	AND	(IS)
SAID	THING	BE	NOT		(OF THAT)		CREATED	FACT		EASY
		(WERE)				YOU				

JUST AS I CREATED YOU BEFORE , WHEN YOU WERE NOTHING AT ALL ! " *

ZAKARIYA SAID

رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ

(TO)	YOU	(IS)		(HE)	AN	FOR	(YOU)	(O)
THE	(SHALL)	THAT	YOUR					MY
PEOPLE	SPEAK	NOT	-ĀYAH	SAID	-ĀYAH	ME	MAKE !	-RABB
			-SIGN		-SIGN			-SUSTAINER

" O MY **RABB** ! GIVE ME A SIGN " . **HE** SAID : " YOUR SIGN IS THAT FOR THREE NIGHTS YOU SHALL NOT BE ABLE TO SPEAK TO THE PEOPLE

ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۝ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ

THE				SO	(AS)		
-PRAYER NICHE	FROM	HIS	UPON	(HE)	-CORRECTLY	(OF)	THREE
-PRIVATE PRAYING PLACE		-PEOPLE		WENT OUT	-COMPLETELY	NIGHTS	
		-NATION					

EVEN BEING SOUND IN HEALTH . " *

AFTER THIS ZAKARIYA CAME OUT OF THE SHRINE AND ASKED HIS PEOPLE ,

فَاَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝ لِيَجْئِيَ خُذْ

(YOU)	O	EVENING	AND	MORNING	(YOU ALL)	THAT	TOWARDS	THEN
					-GLORIFY!		(HE)	
TAKE !	-YAHYA	(NIGHT)			-PROCLAIM		THEM	-INDICATED
	-JOHN				HIS FLAW-LESSNESS			-REVEALED

THROUGH SIGN LANGUAGE , TO GLORIFY **ALLAH** IN THE MORNING AND IN THE

EVENING . * TO YAHYA , WHEN HE BECAME OLD ENOUGH , **WE** SAID : " HOLD

الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ۖ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝ وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا

NEAR	FROM	-SYMPATHY	AND	(IN)	THE	WE	AND	WITH	THE
(OF)		-AFFECTION				GAVE		-POWER	
US		-PITY/LOVE		CHILDHOOD	WISDOM	HIM		-STRENGTH	BOOK
		-TENDERNESS							

FIRMLY TO THE BOOK . " **WE** GRANTED HIM WISDOM ,

WHILE HE WAS YET A BOY , * AND ALSO GRANTED HIM KINDNESS

وَرَكُوعًا ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ۝ وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا

ONE				-TO	-DUTIFUL				
-REBELLIOUS	(HE)	DID	AND	-WITH	-KIND		-PIOUS	(HE)	
-ARROGANT							-RIGHTEOUS		
-FORCEFUL	BE	NOT		HIS	-REVE-		- ALLAH	WAS	PURITY
				PARENTS	RANT		CONSCIOUS		AND

AND PURITY BY **OUR** GRACE , AND HE GREW UP A PIOUS MAN ; *

DUTIFUL TO HIS PARENTS - HE WAS NEITHER ARROGANT

عَصِيًّا ١٣ وَسَلَّمُ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ

(ON)	AND	(HE) -DIES	(ON)	AND	(HE) WAS BORN	(ON)	(IS / BE) UPON	PEACE	AND	ONE
DAY		-WILL DIE	DAY		DAY	HIM				DISOBEDIENT

NOR DISOBEDIENT . * PEACE BE ON HIM THE DAY HE WAS BORN ,
THE DAY OF HIS DEATH AND THE DAY

يُبْعَثُ حَيًّا ١٥ وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ

(SHE)	WHEN	-MARYAM	THE	IN	(YOU) -MENTION!	AND	(AS)	(HE) IS (WILL BE)
WITHDREW		-MARY	BOOK		-REMEM- BER !		ALIVE	-RAISED -RESURRECTED

HE WILL BE RAISED TO LIFE AGAIN ! * O MUHAMMAD , RELATE TO THEM
THE STORY OF MARYAM IN THE BOOK (THE QURAN) WHEN SHE WITHDREW

مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ١٦ فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ

BESIDES	FROM	THEN	EASTERN	A	HER	FROM
(OF) THEM		(SHE) TOOK		PLACE	FAMILY	

FROM HER FAMILY TO A PLACE IN THE EAST . *

SHE CHOSE TO BE SECLUDED FROM THEM .

جَبَابًا ١٧ فَارْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَمَثَلَ لَهَا بَشَرًا

(AS)	FOR	(HE) ASSUMED LIKENESS (APPEARED)	SO	OUR	TOWARDS	WE	THEN	A
A MAN	HER			SPIRIT (JIBRIL)	HER	SENT		-HIJAB -VEIL

WE SENT TO HER OUR ANGEL

AND HE APPEARED BEFORE HER AS A GROWN UP MAN . *

سَوِيًّا ١٨ قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتُ

YOU	IF	FROM	-OF -WITH	SEEK	IN- DEED	(SHE)	-RIGHT -SOUND
WERE (ARE)		YOU	THE MOST MERCIFUL	REFUGE	I	SAID	-PROPER -PERFECT

SHE SAID : " I SEEK RAHMAN'S (ALLAH'S) PROTECTION AGAINST YOU ,
LEAVE ME ALONE IF YOU ARE

تَقِيًّا ١٨ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا

A	FOR	SO (THAT)	YOUR	(OF)	(AM)	A	I	INDEED	(HE)	-PIOUS -RIGHTEOUS
BOY	YOU	I -GIFT -GRANT	-RABB -SUSTAINER	-RASUL -MESSENGER				(NOT BUT)	SAID	-ALLAH CONSCIOUS

GOD-FEARING . " * HE SAID : " DON'T BE AFRAID , I AM MERELY A MESSENGER

FROM YOU RABB TO TELL YOU ABOUT THE GIFT OF A HOLY SON . " *

زَكِيًّا ١٩ قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ

DID	AND	(ANY)	(HE) TOUCHES	DID	WHILE	A	FOR	(IT)	-HOW	(SHE)	-PURE
NOT		MAN	ME	NOT	E	BOY	ME	BE	-FROM WHERE	SAID	-CHASTE

SHE SAID : " HOW SHALL I BEAR A SON ,

NO MAN HAS EVER TOUCHED ME NOR

أَكُ بَغِيًّا ٢٠ قَالَ كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هَيْئٍ ۚ

(IS)	UPON	IT	YOUR	(HE)	-THUS	(HE)	REBELLIOUS	I
EASY	ME		-RABB -SUSTAINER	SAID	-LIKEWISE	SAID	(UNCHASTE)	-BE -AM

AM I UNCHASTE ? " * THE ANGEL REPLIED :

" SO SHALL IT BE - YOUR RABB SAYS : ' IT IS EASY FOR ME .

وَلَنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا

A	(IT)	AND	FROM	A -RAHMAH	AND	FOR	AN -ĀYAH	SO (THAT) WE	AND
COM- MAND	WAS		US	-MERCY		THE -PEOPLE -MANKIND	-SIGN	MAKE HIM (IT)	

WE WISH TO MAKE HIM A SIGN FOR MANKIND

AND A BLESSING FROM US' - AND THIS MATTER

مَقْضِيًّا ٢١ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ٢٢

-DISTANT	A	WITH	THEN	(SHE)	SO	ONE
-REMOTE	PLACE	HIM	(SHE) WITHDREW	BORE / CARRIED (CONCEIVED)	HIM	-DECREED -ORDAINED

HAS ALREADY BEEN DECREED . " * SO SHE CONCEIVED

THE CHILD AND SHE RETIRED WITH HIM TO A REMOTE PLACE . *

فَاجَأَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جَنْدِ النَّخْلَةِ ۖ قَالَتْ يَلِيَّتَنِي

-SORROW	(SHE)	(OF)	THE	TRUNK	TO	THE	THEN (IT)
-WOULD THAT	SAID	DATE PALM				LABOR PAINS	BROUGHT (DROVE) HER

THE PAINS OF CHILDBIRTH DROVE HER TO THE TRUNK

OF A PALM - TREE . SHE CRIED IN HER ANGUISH : " AH !

مَتَّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا ۖ فَنَادَاهَا مِنْ

FROM	THEN (HE -JIBRIL)	ONE FORGOTTEN	FOR- GOTTEN	I	AND	(OF)	BEFORE	I
	CALLED HER	COMPLETELY FORGOTTEN		WAS		THIS		DIED

WOULD THAT I HAD DIED BEFORE THIS ,

AND BEEN LONG FORGOTTEN ! " * AN ANGEL FROM

تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۖ وَ

AND	A -STREAM	UNDER -BENEATH	YOUR	(HE)	IN-	(YOU)	THAT	BELOW
	-(LEADER)	YOU	-RABB -SUSTAINER	MADE	FACT	GRIEVE !	DO NOT !	(OF) HER

BENEATH THE PALM TREE CONSOLED HER , SAYING : " DO NOT

GRIEVE ! YOUR RABB HAS PROVIDED A BROOK AT YOUR FEET . *

هُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا

FRESH	UPON	(CONSEQUENTLY) (IT / SHE)	(OF) THE	WITH	TOWARDS	(YOU)
DATE	YOU	(WILL) LET FALL	DATE PALM	TRUNK	YOU	SHAKE !

IF YOU SHAKE THE TRUNK OF THIS PALM TREE ,

IT WILL DROP FRESH RIPE DATES IN YOUR LAP . *

جَنِيًّا ۖ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۖ فَمَا تَرَيْنَ مِنْ

FROM	(YOU) SEE	THEN	EYES	(YOU) COOL !	AND	(YOU)	AND	SO	RIPE
	DEFINITE- LY	IF	BE GLAD !			DRINK !		(YOU) EAT !	

SO EAT , DRINK AND REFRESH YOURSELF .

IF YOU SEE

الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ

SO	A	FOR THE	I	IN- DEED	THEN	ANY	THE
WILL NEVER	FAST	-RAHMÂN -MOST MERCIFUL	VOWED	I	(YOU) SAY!	ONE	-MAN -HUMAN

ANYONE , TELL HIM :

" I HAVE VOWED A FAST TO RAHMÂN (ALLAH) SO I WILL NOT

أَكَلِمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۖ فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۖ قَالُوا

THEY	(SHE) CARRIES	HER	(TO)	WITH	(SHE) THEN	(TO) ANY	TODAY	I (SHALL)
SAID	(CARRYING) HIM	PEOPLE	HIM	CAME BROUGHT	HUMAN BEING			SPEAK

SPEAK TO ANYONE TODAY . " *

CARRYING THE BABY , SHE CAME BACK TO HER PEOPLE . THEY SAID :

يَمْرَيْمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ۖ يَا خَتَّ هَارُونَ مَا كَانَ

(HE)	NOT	(OF) -HARŪN	O	-AMAZING -SLANDEROUS	(WITH) A THING	YOU CAME	CER-	O
WAS		-AARON	SISTER	YOU HAVE BROUGHT / DONE SOMETHING HARD TO BELIEVE			TAINLY	-MARYAM -MARY

" O MARYAM ! YOU HAVE BROUGHT SOMETHING HARD TO BELIEVE ! *

O SISTER (A WOMAN FROM THE NOBLE FAMILY) OF HAROON !

أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ۖ فَأَشَارَتْ

(SHE)	THEN	REBELLIOUS	YOUR	(SHE)	NOT	AND	(OF) -BAD	A	YOUR
-MADE SIGN -POINTED		(UNCHASTE)	MOTHER	WAS			-EVIL	MAN	FATHER

YOUR FATHER WAS NOT A BAD MAN NOR YOUR MOTHER

AN UNCHASTE WOMAN . " * IN RESPONSE SHE MERELY POINTED

إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۖ قَالَ

(HE)	(AS) A	THE	IN	(HE)	WHOM	WE (SHALL)	HOW	THEY	TOWARDS
SAID	CHILD	CRADLE		WAS		SPEAK (TO)		SAID	HIM

TOWARDS THE BABY . THEY SAID : " HOW CAN WE TALK TO THE BABY

IN THE CRADLE ? " * WHEREUPON THE BABY SPOKE OUT :

إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ أَنزَلَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۖ وَجَعَلَنِي

(HE) MADE	A N D	A -NABI	(HE) MADE	A N D	THE	(HE) GAVE	(OF)	(AM)	IN- DEED
ME		-PROPHET	ME		BOOK (SCRIPTURE)	ME	ALLĀH	SERVANT	I

" I AM INDEED A SERVANT OF ALLAH .

HE HAS GIVEN ME THE BOOK AND MADE ME A PROPHET . * HIS

مُبْرَكًا أَيَّن مَا كُنْتُ ۖ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ

THE -ZAKĀH -PURIFICATION -MANDATORY POOR ALMS	A N D	WITH THE	(HE) -WILLED -ENJOINED	A N D	I	WHERE	ONE
		-ṢALĀH -PRAYER	ME		WAS	EVER	BLESSED

BLESSING IS WITH ME WHEREVER I GO .

HE HAS COMMANDED ME TO ESTABLISH SALAH AND GIVE ZAKAH

مَا دُمْتُ حَيًّا ۖ وَبَرًّا بِوَالِدَاتِي ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا

ONE -ARROGANT -FORCEFUL -REBELLIOUS	(HE) MAKES	DID	A N D	-TO -WITH	-DUTI- FUL	A N D	(AM)	AS LONG AS
ME		NOT		MY MOTHER	-KIND -PIOUS		ALIVE	I

AS LONG AS I SHALL LIVE . * HE HAS EXHORTED ME

TO HONOR MY MOTHER AND HAS NOT MADE ME DOMINEERING ,

شَقِيًّا ۖ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ

A N D	I (SHALL)	(ON)	A N D	I	(ON)	(IS) UPON	THE	A N D	ONE -UNBLEST
	DIE	DAY		WAS BORN	DAY	ME	-SALĀM -PEACE		-UNFORTUNATE

HARD TO DEAL WITH . *

PEACE BE UPON ME THE DAY I WAS BORN , THE DAY I SHALL DIE AND

يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۖ ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ

(OF) THE	A -WORD	(OF) -MARYAM	SON	(IS) -ISĀ	THAT	ALIVE	I (SHALL)	(ON)
-HAQQ -TRUTH	-STATE- MENT	-MARY		-JESUS			BE RAISED	DAY

THE DAY I SHALL BE RAISED TO LIFE AGAIN . " * SUCH WAS ISA

(JESUS) THE SON OF MARYAM , AND THIS IS THE TRUE STATEMENT

الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٣﴾ مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ

-FROM	(HE)	THAT	FOR	(IT)	NOT	THEY	IN	WHICH
-ANY	TAKES		ALLĀH	WAS		DOUBT	IT	

ABOUT HIM CONCERNING WHICH THEY ARE IN DOUBT . * IT IS NOT BEFITTING TO THE MAJESTY OF ALLAH THAT HE HIMSELF SHOULD BEGET

وَلَدٍ سُبْحَنَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّهُ يَقُولُ لَهُ كُنْ

(YOU)	FOR	(HE)	THEN	A	(HE)	WHEN	HIS	A
				-MATTER			GLORY	-SON
BE !	IT	SAYS	INDEED (NOT BUT)	-COM- MAND	-DECREED -DECIDED		(FREE OF ALL DEFECT IS HE)	-CHILD

A SON ! HE IS FAR ABOVE THIS (WEAKNESS TO GET A SON FOR NAME , FAME , HELP OR CONTINUITY OF RACE) ; FOR WHEN HE DECREES A MATTER HE NEED ONLY SAY : " BE "

فَيَكُونُ ﴿٣٤﴾ وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا

THIS	(YOU ALL) -WORSHIP ! -SERVE / OBEY !	SO	(IS)	YOUR	AND	(IS)	ALLĀH	IN-	AND	SO
	HIM			-RABB -SUSTAINER				DEED		(IT) BECOMES

AND IT IS . * ISA DECLARED , VERILY ALLAH IS MY RABB

AND YOUR RABB : THEREFORE SERVE HIM . THIS IS A

صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٥﴾ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ

BETWEEN	FROM	THE	THEN	ONE	(IS) A
(OF) THEM		-SECTS -GROUPS	(HE) DIFFERED	STRAIGHT	-PATH -WAY

RIGHT WAY * INSPITE OF THIS THE SECTS

FROM AMONG THEM ARE DIVIDED CONCERNING JESUS.

قَوْلٍ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٦﴾ أَسْمِعْ

HOW	A	(OF) A	ONE / PLACE -OF WITNESS	FROM	THEY -DENIED	(IS) FOR	SO
INTENTLY LISTEN !	GREAT	DAY	-ASSEMBLY -MEETING		-DIS- BELIEVED	THOSE WHO	(BIG) WOE !

SO WOE TO THE DISBELIEVES WHO SHALL BE PUNISHED AFTER

WITNESSING THIS TRUTH ON THE GREAT DAY OF JUDGEMENT . *

بِهِمْ وَأَبْصُرُ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنَ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي

(ARE)	TODAY	THESE WHO	BUT	THEY (WILL)	(ON)	HOW INTENTLY	AND	→ (WITH)
IN		-DO WRONG -ARE UNJUST		COME (TO) US	DAY	(THEY) SEE !	AND	THEY

THEY WILL BE ABLE TO SEE AND HEAR VERY CLEARLY ON THAT DAY WHEN THEY WILL APPEAR BEFORE **US** ! BUT TODAY THESE WRONG DOERS , NEITHER WANT TO HEAR NOR SEE THE TRUTH AND ,

ضَلِيلٌ مُّبِينٌ ۝ وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ

(IT) WAS	WHEN	(OF) THE	(ABOUT)	(YOU) WARN !	AND	ONE -PLAIN	A -STRAYING
-DECIDED -DECREEED		REGRET (GRIEF)	DAY	THEM		-CLEAR -EXPLICIT	-ERROR

ARE IN MANIFEST ERROR . * O MUHAMMAD , FOREWARN THEM ABOUT THE DAY OF INTENSE REGRET WHEN THIS MATTER WILL BE DECIDED ,

الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ إِنَّا نَحْنُ

WE	IN- DEED	THEY	(DO)	THEY	AND	-UNWARE- NESS	(ARE)	THEY	AND	THE
	WE	BELIEVE	NOT			-NEGLIGENCE -FEEDLESSNESS	IN			-MATTER -COMMAND

EVEN THOUGH AT PRESENT THEY ARE PAYING NO HEED AND DO NOT BELIEVE . * ULTIMATELY , ALL THINGS WILL PERISH AND IT IS

نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ۝ وَادْكُرْ

(YOU) MENTION !	AND	THEY ARE	(ONLY) TO	AND	(IS) UPON	-WHO EVER	AND	THE	(ONLY) WE
REMEM- BER !		(WILL BE) RETURNED	US		IT (HER)	-WHAT EVER		EARTH	(SHALL) INHERIT

WE , **WHO** WILL INHERIT THE EARTH AND ALL THAT IS ON IT , AND TO **US** SHALL THEY RETURN . * RELATE TO THEM

فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ ۚ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ۝ إِذْ

WHEN	A -NABI	ONE	(HE)	IN- DEED	-IBRĀHĪM	THE	IN
	-PROPHET	EXTREMELY TRUTHFUL	WAS	HE	-ABRAHAM	BOOK	

THE STORY OF IBRĀHĪM FROM THE BOOK (THE QUR'AN) , HE WAS A TRUTHFUL PROPHET . * REMEMBER WHEN

قَالَ لَا يَبِيْه يَابْتَ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ

(HE)	NOR	AND	(HE)	NOT	WHAT	YOU	WHY	MY	O	TO	(HE)
SEES			-HEARS -LISTENS			WOR- SHIP		FATHER		HIS FATHER	SAID

HE SAID TO HIS FATHER : " O MY FATHER !

WHY DO YOU WORSHIP SOMETHING THAT CAN NEITHER HEAR NOR SEE ,

وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْئًا ۚ يَابْتَ اِنِّیْ قَدْ جَاءَنِیْ مِنْ

FROM	(IT)	IN	IN-	MY	O	ANY	-FOR	(HE)	NOR	AND
	CAME	DEED	DEED				-FROM	-AVAILS		
	(TO)	FACT	I	FATHER	THING	YOU	-BENEFITS			

NOR YET PROFIT YOU IN ANY WAY ? *

O MY FATHER I HAVE BEEN GIVEN SOME

الْعِلْمَ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْ اِهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ۚ

ONE	(TO)	(CONSE-	SO	(IT)	DID	W	THE
-PERFECT	A	QUENTLY)	(YOU)	COMES		H	
-COMPLETE	-WAY	I (WILL)	FOLLOW !	(TO)	NOT	A	KNOW-
-STRAIGHT	-PATH	GUIDE	ME	YOU		T	LEDGE

KNOWLEDGE WHICH HAS NOT COME TO YOU ,

SO FOLLOW ME : I'LL GUIDE YOU TO THE RIGHT WAY . *

يَابْتَ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ ۚ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ

FOR	THE	(HE)	THE	INDEED	THE	(YOU)	DO	O
		-SHAIṬĀN			-SHAIṬĀN		N	MY
-RAHMĀN	WAS	-SATAN			-SATAN	WOR-	O	FATHER
-MOST MERCIFUL	(IS)	-DEVIL			-DEVIL	SHIP !	T!	

O MY FATHER ! DO NOT WORSHIP SHAIṬĀN :

FOR SHAIṬĀN IS DISOBEDIENT TO THE COMPASSIONATE (ALLAH) . *

عَصِيًّا ۚ يَابْتَ اِنِّیْ اَخَافُ اَنْ يَّمْسَكَ عَذَابٌ مِّنْ

FROM	A	(IT) (WILL)	THAT	I	IN-	MY	O	ONE
	-TORMENT	-SEIZE(S)			DEED			MOST
	-PUNISH-	-TOUCH(ES)		FEAR	I	FATHER		DIS-
	MENT	YOU						OBEDIENT

O MY FATHER ! I FEAR THAT A PUNISHMENT OF

الرَّحْمَنُ فَتَكُونُ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ۝ قَالَ أَرَأَيْتُ أَنْتَ

YOU	REJECT	DO ?	(HE)	A CLOSE	FOR THE	(CONSEQUENTLY)	THE
			SAID	FRIEND	-SATAN -DEVIL	YOU (WILL) BE	-RAHMĀN -MOST -MERCIFUL

THE **B**ENEFICENT MAY AFFLICT YOU , AND YOU MAY BECOME A FRIEND

OF THE SHAITĀN . " * HIS FATHER REPLIED : " HOW DARE YOU RENOUNCE

عَنِ إِلَهَتِي يَا بَرَهَيْمُ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَا رَجُوكَ

DEFINITELY STONE YOU	SURELY I (SHALL)	YOU	DID	SURELY	O	MY	(FROM)
		STOP	NOT	IF	-IBRĀHIM -ABRAHAM	-DEITIES -GODS	

MY GODS O IBRĀHIM ? IF YOU DO NOT STOP THIS FOLLY ,

I WILL INDEED STONE YOU TO DEATH :

وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ۝ قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي

(FROM) MY	WILL (SOON)	(IS) UPON	-SALĀM	(HE)	FOR A LONG	(YOU) -LEAVE !	A N D
-RABB SUSTAINER	I (SHALL) ASK FORGIVENESS (FOR) YOU	YOU	-PEACE	SAID	-WHILE -TIME	-ABANDON ! ME	

SO BE GONE FROM MY HOUSE THIS VERY MOMENT ! " * IBRĀHIM SAID : " PEACE

BE UPON YOU : I WILL PRAY TO MY **RABB** FOR YOUR FORGIVENESS ,

إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ۝ وَأَعِزَّ لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ

-BESIDES -OTHER THAN	FROM	YOU (ALL)	W H A T E V E R	A N D	I (SHALL) KEEP AWAY (FROM) YOU	A N D	ONE EXTREMELY -GRACEFUL -KIND	WITH ME	(HE) WAS (IS)	I N D E E D H E
----------------------------	------	-----------	--------------------------------------	-------------	---	-------------	--	------------	---------------------	--------------------------------------

SURELY **HE** IS EVER KIND TO ME . *

I AM LEAVING YOU AND THOSE WHOM YOU INVOKE BESIDES

اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي

(OF) MY	-IN -WITH	(SHALL)	THAT	-PERHAPS	MY	I (WILL) -CALL	A N D	(OF)
-RABB SUSTAINER	-PRAYER -INVOCATION	BE	NOT	-HOPEFULLY	-RABB SUSTAINER	-INVOKE -PRAY		ALLĀH

ALLAH : I WILL CALL UPON MY **RABB**

AND I AM SURE MY PRAYERS TO MY **RABB** WILL NOT BE IGNORED " . *

شَقِيًّا ۝ فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	THEY	WHAT	A N D	(HE) -WITHDREW -TURNED AWAY (FROM) THEM	SO	-UNBLEST -DISTRESSED
		WORSHIP	EVER			WHEN	-UNFOR- TUNATE

SO WHEN HE LEFT THEM AND THE DEITIES

WHOM THEY WORSHIPED BESIDES

اللَّهُ ۝ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۝

A -NABĪ	WE	-ALL -EVERY	A N D	-YA'QŪB	A N D	-ISHĀQ	-TO -FOR	WE	(OF)
-PROPHET	MADE	(OF THEM)		-JACOB		-ISAAC	HIM	-GIFTED -GRANTED	ALLĀH

ALLAH , **WE** GRANTED HIM DESCENDANTS LIKE ISHĀQ

AND YA'QOUB , AND **WE** MADE EACH OF THEM A PROPHET . *

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ

TONGUE	FOR	WE	A N D	OUR	-FROM	-TO -FOR	WE	A N D
	THEM	MADE		-RAḤMAH -MERCY	-OF	THEM	-GIFTED -GRANTED	

WE BESTOWED ON THEM **OUR** **MERCY**

AND **WE** GRANTED THEM HONOR OF BEING MENTIONED WITH

صَدَقَ عَلَيْهِ ۝ وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ

(HE)	INDEED	-MŪSĀ	THE	IN	(YOU) -MENTION ! -REMEM- BER !	A N D	-HIGH	(OF)
WAS	HE	-MOSES	BOOK				-EXALTED	TRUTH

TRUE HIGH RESPECT . *

RELATE TO THEM THE STORY OF MUSA IN THE BOOK ; SURELY HE WAS

مُخْلِصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝ وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ

SIDE	FROM	WE	A N D	A -NABĪ	A -RASŪL	(HE)	A N D	ONE -SINCERE
		CALLED HIM		-PROPHET	-MESSEN- GER	WAS		-LOYAL (CHOSEN)

A CHOSEN MAN AND WAS A RASOOL , A PROPHET . *

WE CALLED HIM FROM

الطُّورِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ۝ وَهَبْنَا لَهُ مِنْ

FROM	TO -FOR	WE -GAVE -GRANTED -GIFTED	AND	(TO) -CONVERSE -WHISPER	WE MADE NEAR /CLOSE HIM	AND	THE RIGHT	(OF) THE -TŪR -MOUN- TAIN
------	------------	------------------------------------	-----	-------------------------------	----------------------------------	-----	--------------	---------------------------------------

THE RIGHT SIDE OF MOUNT TŪR AND HONORED HIM

TO COME CLOSER FOR EXCLUSIVE CONVERSATION . * WE MADE

رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ۝ وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلُ

-ISMĀ'IL	THE	IN	(YOU) -MEN- TION ! -REMEM- BER!	AND	(AS) A	-HĀRŪN	HIS	OUR
-ISHMAEL	BOOK				PROPHET	-AARON	BROTHER	-RAHMAH -MERCY

HIS BROTHER HAROON A PROPHET WITH OUR BLESSING AND ASSIGNED HIM AS HIS

ASSISTANT . * ALSO RELATE TO THEM THE STORY OF ISMA'IL IN THE BOOK ;

إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝ وَكَانَ

(HE) -WAS -(USED TO)	AND	A -NABĪ -PROPHET	A -RASŪL -MES- SENGER	(HE) WAS	AND	(OF) THE PROMISE	ONE WHO IS / WAS TRUE	(HE) WAS	INDEED HE
----------------------------	-----	------------------------	--------------------------------	-------------	-----	------------------------	-----------------------------	-------------	--------------

HE WAS A MAN OF HIS WORD AND WAS A RASOOL , A PROPHET . *

HE

يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ

(OF) HIS -RABB -SUSTAINER	NEAR	(HE) WAS	AND	THE -ZAKĀH -MANDATRY ALMS GIVING	AND	WITH THE -ṢALĀH -PRAYER	HIS FAMILY	(HE) -ORDERS -COM- MANDS
------------------------------------	------	-------------	-----	---	-----	----------------------------------	---------------	-----------------------------------

COMMANDED HIS PEOPLE TO ESTABLISH SALAH AND GIVE ZAKAH ,

AND WAS THE ONE WITH WHOM HIS RABB

مَرْضِيًّا ۝ وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ

(HE) WAS	INDEED HE	-IDRĪS -ENOCH	THE BOOK	IN	(YOU) -MEN- TION ! -REMEM- BER !	AND	ONE -PLEASING -APPROVED -ACCEPTABLE
-------------	--------------	------------------	-------------	----	--	-----	--

WAS WELL PLEASED . *

ALSO RELATE TO THEM THE STORY OF IDREES IN THE BOOK ; HE WAS

صَدِيقًا نَبِيًّا ۖ وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ

(ARE)	THOSE	-HIGH	(TO) A	WE	A N D	A -NABĪ	ONE
THOSE WHO		-EXALTED	PLACE	RAISED HIM		-PROPHET	EXTREMELY TRUE

A TRUTHFUL MAN , A PROPHET . * WHOM **WE** RAISED TO LOFTY PLACE . *

THESE ARE SOME OF THE PROPHETS

أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَ

A N D	(OF) -ĀDAM	OFFSPRING	FROM	THE	FROM	UPON	ALLĀH	(HE)
	-ADAM			PROPHETS		THEM		-BLESSED -GRACED

ON WHOM **ALLAH** BESTOWED HIS FAVORS

FROM AMONG THE DESCENDANTS OF ADAM AND OF THOSE

مِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَ

A N D	(OF) -IBRĀHĪM	OFFSPRING	FROM	A N D	-NŪH	WITH	WE	-OF -FROM
	-ABRAHAM				-NOAH		CARRIED	WHOM

WHOM **WE** CARRIED IN THE ARK WITH NŪH ,

AND OF THE DESCENDANTS OF IBRĀHĪM AND

إِسْرَآءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ

(IT)	WHEN	WE	A N D	WE	-OF -FROM	A N D	-ISRĀ'IL -ISRAEL (-YĀ QŪB -JACOB)
IS RECITED		CHOSE		GUIDED	WHOM		

ISRAEL , AND OF THOSE WHOM **WE** GUIDED AND CHOSE .

WHENEVER THE REVELATIONS

عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ حَرَّوْا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ۖ فَخَلَفَ

THEN (HE)	(AS)	A N D	(AS) -DOING SAJDĀH	THEY	(OF) -RAHMĀN	THE	-ĀYĀT	UPON
-SUCCEEDED -FOLLOWED	WEeping		-PROS- TRATING	FELL	-MOST MERCIFUL		-VERSES	THEM

OF THE **COMPASSIONATE (ALLAH)** WERE RECITED TO THEM , THEY FELL

TO PROSTRATE AND WEEP . * BUT GENERATIONS WHO SUCCEEDED

مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفَ أَصَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا

THEY	AND	THE	THEY	A (BAD)	AFTER	FROM
FOLLOWED		-SALAH -PRAYER	-WASTED -GAVE UP	-SUCCESSOR -POSTERITY	(OF) THEM	

THEM ABANDONED THE SALAH AND STARTED FOLLOWING

الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ۖ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ

(HE)	AND	(HE) -DID	WHO	EX-	-TRANS- GRESSION	THEY	SO	THE
BELIEVED		TAWBAH -REPENTED		CEPT	-DEVI- TION	MEET	-WILL -SHORTLY	LUSTS

THEIR LUSTS ; SO THEY WILL SOON FACE THE CONSEQUENCES OF THEIR

DEVIATION , * HOWEVER , THOSE WHO REPENT , BECOME BELIEVERS

وَعَمِلْ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ

THEY ARE	NOT	AND	THE	THEY	SO	(DEED) -GOOD	(HE)	AND
(WILL BE) WRONGED			-JANNAH -PARADISE	(WILL) ENTER	THOSE	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DID WORK	

AND DO GOOD DEEDS ,

WILL BE ADMITTED TO PARADISE AND WILL NOT BE WRONGED

شَيْئًا ۖ جَنَّتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ

WITH	HIS	(TO)	THE	(HE)	WHICH	(OF) -ADN	GARDENS	ANY
THE UNSEEN	-SERVANTS -WORSHIPERS		-RAHMÂN -MOST MERCIFUL	PRO- MISED		-EDEN -ETERNITY		THING

IN THE LEAST . * THEY WILL BE GRANTED THE GARDENS OF EDEN WHICH THE

MERCIFUL HAS PROMISED TO HIS SERVANTS , EVEN THOUGH THEY HAVE NOT SEEN THEM ,

إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ۚ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا

EX- CEPT	TALK -IDLE -VAIN	IN IT (HER)	THEY (WILL) HEAR	NOT	ONE COMING	HIS PROMISE	(IT) WAS	INDEED IT
-------------	------------------------	-------------------	------------------------	-----	---------------	----------------	-------------	--------------

AND HIS PROMISE SHALL BE FULFILLED . *

THERE THEY WILL HEAR NO NONSENSE , BUT

سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۚ تِلْكَ

THAT	-EVENING	AND	MORNING	IN	THEIR	(IS)	FOR	AND	-SALĀM -PEACE
	-NIGHT FALL			IT (HER/THEM)	-PROVISION OF SUSTENANCE		THEM		-SALU- TAION

ONLY THE WORDS OF PEACE ; AND THEY WILL BE PROVIDED THEIR

SUSTENANCE DAY AND NIGHT . * SUCH IS

الْجَنَّةُ الَّتِي نُوْرِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۚ

-PIOUS -ADOPTED TAQWĀ	(HE)	WHO	OUR	-FROM	WE (SHALL)	WHICH	(IS) THE
-WAS ALLĀH CONSCIOUS	WAS		-SERVANTS -WORSHIPPER	-(TO)	MAKE TO INHERIT		-JANNAH -PARADISE

THE PARADISE WHICH **WE** SHALL GIVE AS AN INHERITANCE

TO THOSE OF **OUR** SERVANTS WHO LEAD A PIOUS LIFE . *

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا

WHAT EVER	AND	OUR HANDS	(IS) BETWEEN	WHAT EVER	(IS) FOR	(OF) YOUR	WITH	EXCEPT	WE (ANGELS)	NOT	AND
		IN FRONT OF US			HIM	-RABB -SUSTAINER	-COMMAND -ORDER		DESCEND		

THE ANGEL GABRIEL WHO BROUGHT THIS REVELATION AFTER A LONG INTERVAL SAID " WE DO NOT DESCEND FROM HEAVEN EXCEPT BY THE COMMAND OF YOUR **RABB** ; TO **HIM** BELONGS WHATEVER IS BEFORE US AND WHATEVER

خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۚ رَبُّ

-RABB -SUS- TAINER	ONE WHO	YOUR	(HE)	NOT	AND	(OF)	(IS)	WHENEVER	AND	(IS) BEHIND
	FORGETS	-RABB -SUSTAINER	WAS (IS)			THAT	BET- WEEN			US

IS BEHIND US AND ALL THAT LIES IN BETWEEN .

YOUR **RABB** IS NEVER FORGETFUL . * HE IS THE **RABB**

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ

(YOU ALL) ENDURE WITH -SABR ! -FORTITUDE ! -PATIENCE !	AND	SO	(IS) BETWEEN	WHENEVER	(OF)	THE	(OF)	THE
		(YOU ALL) WORSHIP !	THEM (TWO)	AND		EARTH	-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	

OF THE HEAVENS AND THE EARTH , AND OF ALL THAT LIES IN

BETWEEN , SO WORSHIP **HIM** , BE STEADFAST

لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝ وَيَقُولُ إِلَّا نَسَانُ

THE	(HE)	AND	ANY -NAMESAKE	FOR	YOU	DO ?	HIS	IN / FOR
-MANKIND -HUMAN BEING	SAY(S)		-SIMILAR -CO-EQUAL	HIM	KNOW		-WORSHIP -OBEDIANCE -SERVICE	

IN HIS WORSHIP . DO YOU KNOW ANY OTHER BEING WITH

THE QUALITIES LIKE HIM ? " * MAN SAYS :

عَٰذَا مِمَّا مِثُّكَ لَسَوْفَ أُخْرِجُ حَيًّا ۝ وَلَا يَذْكُرُ إِلَّا نَسَانُ

THE	(HE)	DOES ?	(AS)	I AM (SHALL BE)	SURELY I	WHEN	SHOULD ?
-MANKIND -HUMAN BEING	REMEM- BERS	AND NOT	ALIVE	TAKEN OUT	-WILL -SHORTLY	DIED (EVER)	

" WHAT ! ONCE I AM DEAD , SHALL I BE RAISED TO LIFE AGAIN ? " *

DOES NOT THE MAN REMEMBER

أَنَا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكْ شَيْئًا ۝ فَوَرَبِّكَ

BY !	SO	ANY	(HE)	DID	WH	BEFORE	FROM	WE	IN- DEED
YOUR-RABB -SUSTAINER		THING	BE (WAS)	NOT	L E (OF THAT)			CREATED HIM	WE

THAT WE CREATED HIM BEFORE OUT OF NOTHING ? *

BY YOUR RABB ,

لَنَحْشُرَنَّهُمُ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ

HELL	AROUND	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY MAKE PRESENT	THEN	THE	AND	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY GATHER
		THEM		-SATANS -DEVILS		THEM

WE WILL CALL THEM TO ACCOUNT IN THE COMPANY OF ALL THEIR SHAITĀNS

AND SET THEM ON THEIR KNEES AROUND THE FIRE OF HELL ; *

جَنِيًّا ۝ ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى

-UPON	(IS) MORE	WHICH	(OF)	-EVERY	FROM	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY PULL OUT	THEN	(AS)
-AGAINST	-INTENSE -STRONG	(OF) THEM	SECT	-ALL				CROUCHING ON KNEES

THEN FROM EVERY SECT WE WILL CERTAINLY DRAG OUT

ITS STOUTEST REBELS AGAINST

الرَّحْمَنُ عِتِيًّا ٣٩ ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا

WITH	(ARE) MOST	THEY	-WITH -ABOUT	(ARE) MOST	SURELY	THEN	(IN) -OBSTINACY	THE RAHMÂN
IT (HER)	-WORTHY -DESERVING		THOSE WHO	KNOW-ING	WE		-REBELLION	-MOST MERCIFUL

THE COMPASSIONATE (ALLAH) . *

CERTAINLY WE KNOW BEST WHO DESERVES MOST TO BE BURNED THEREIN . *

صَلِيًّا ٤٠ وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا

FINAL	YOUR	UPON	(IT)	ONE WHO -ARRIVES	EX-	(IS) -FROM -OF	NOT	A N D	(IN) BEING BURNT
	-RABB -SUSTAINER		WAS	-PASSES OVER IT	CEPT	YOU (ALL)			

THERE IS NOT A SINGLE ONE OF YOU , WHO SHALL NOT PASS OVER

IT , THIS ABSOLUTE DECREE OF YOUR RABB IS

مَقْضِيًّا ٤١ ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ

THOSE WHO	WE (SHALL)	A N D	THEY ADOPTED TAQWA (ALLAH CONSCIOUS)	THOSE WHO	WE (SHALL)	THEN	ONE
-DO WRONG -ARE UNJUST	LEAVE				SAVE		DECIDED

UNAVOIDABLE ; * THEN WE WILL DELIVER THOSE WHO WERE PIOUS

DURING THEIR LIFE ON EARTH AND LEAVE THE WRONGDOERS

فِيهَا جَنَّتِيًّا ٤٢ وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ

(HE)	(AS) ONES -CLEAR	OUR	UPON	(IT) IS RECITED	W H E N	A N D	(AS) CROUCH-ING ON KNEES (KNEELING)	IN
SAID	-OPEN -MANIFEST	-ĀYĀT -VERSES	THEM	(IN SE-QUENCE)				IT

THEREIN HUMBLD ON THEIR KNEES . * WHEN OUR CLEAR

REVELATIONS ARE RECITED TO THEM THE UNBELIEVERS SAY

الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا ٤٣ أَيْ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ

(IS)	(OF)	THE	WHICH	THEY	-TO -FOR	THEY -DENIED	THOSE
BEST	TWO PARTIES			BELIEVED	THOSE WHO	-DISBE-LIEVED	WHO

TO THE BELIEVER :

" WHICH ONE , OF THE TWO OF US , HAVE FINE

مَقَامًا وَ أَحْسَنُ نَدِيًّا ۝ وَ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ

A	FROM	BEFORE	WE	-HOW MANY	AND	(IN) -ASSEMBLY	(IS)	AND	(IN) -POSITION
GENERATION	→	(OF) THEM	DESTROYED	-MANY MANY		-GATHERING -MEETING	MOST BEAUTIFUL		-SITUATION -PLACE

DWELLING AND BETTER COMPANIONS ? " * DON'T THEY SEE ,

HOW MANY GENERATIONS HAVE WE DESTROYED BEFORE THEM ,

هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِيًّا ۝ قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَاةِ

	THE	IN	(HE)	WHO	(YOU)	OUTWARD	AND	(IN) -GOODS	(ARE)	THEY
-ERROR -STRAYING			WAS	EVER	SAY !	APPEAR- ANCE		-HOME FURNISHING	BEST	

WHO WERE FAR GREATER IN RICHES AND IN SPLENDOR ? *

TELL THEM : " ANYONE WHO HAS GONE ASTRAY ,

فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ۖ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ

THEY	WHAT	THEY	WHEN	TILL	A DEFINITE	THE -RAHMÂN -MOST MERCIFUL	THE FOR (HE) SHOULD!	THEN
ARE PROMISED	EVER	SAW			-STRETCHING -EXTENSION		HIM	-STRETCH -EXTEND

THE COMPASSIONATE (ALLAH) PROLONGS HIS RESPITE AND EXTENDS

AN OPPORTUNITY UNTIL THEY SEE ABOUT WHICH THEY WERE WARNED ;

إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۖ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ

HE	WHO	THEN WILL (SOON)	THE	OR	AND	THE	EITHER
		THEY (SHALL) KNOW	(FINAL) HOUR			-TORMENT -PUNISHMENT	

- BE IT A WORLDLY SCOURGE OR THE HOUR OF DOOM -

THEN THEY WILL REALIZE WHOSE IS

شَرُّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ۝ وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ

THOSE	ALLĀH	(HE)	AND	(IN) -FORCE	WEAKEST	AND	(IN)	(IS)
WHO		INCREASES		-RECRUIT			PLACE	WORST

THE WORST DWELLING AND WHOSE ARE THE WEAK COMPANIONS ?

INFAC T , ALLAH INCREASES IN GUIDANCE THOSE WHO

اهْتَدُوا هُدًى ۖ وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ

-NEAR	(ARE)	THOSE THAT (ARE DEEDS)	THOSE THAT -STAY	AND	(IN)	THEY OBTAINED /
-WITH	BEST	-RIGHTEOUS -GOOD	-REMAIN -EVER LASTING		GUIDANCE	RECEIVED GUIDANCE

SEEK GUIDANCE ; EVERLASTING ARE ONLY THE GOOD DEEDS ,

WHICH ARE THE BEST IN THE SIGHT OF

رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ۖ أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ

(HE) -DENIED	WHO	THEN YOU	D I D ?	(IN)	BEST	AND	(IN)	(OF) YOUR
-DISBE- LIEVED		-SAW -CONSIDERED		-RESORT -RETURN			REWARD	-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB TO EARN YOU A BETTER REWARD AND YIELD YOU THE BEST

FRUIT ? " * HAVE YOU NOTICED THE WORD OF THAT PERSON WHO REJECTS

بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ۖ أَطَّلَعَ الْغَيْبَ

THE	DID ? (HE)	CHILDREN	AND	WEALTH	SURELY I (SHALL)	(HE)	AND	WITH OUR -ĀYĀT
-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	BECAME INFORMED				DEFINITELY BE GIVEN	SAID		-SIGNS -VERSES

OUR REVELATIONS YET BOASTS : " I SHALL ALWAYS BE GIVEN WEALTH

AND CHILDREN . " * HAS HE GAINED THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN

أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا

WHAT EVER	WILL (SOON)	NAY	A -COVENANT	(OF) -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	-NEAR	(HE)	OR
	WE (SHALL) WRITE	BUT	-PROMISE		-WITH	TOOK	

OR HAS HE BEEN AWARDED A CONTRACT BY THE COMPASSIONATE

(ALLAH) ? * BY NO MEANS ! WE WRITE DOWN WHAT

يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۖ وَنُزِثُ مَا

WHAT EVER	WE (SHALL) INHERIT (FROM) HIM	AND	A (DEFINITE)	THE	FROM	FOR	WE (SHALL)	AND	(HE)
			-PROLONGING -STRETCHING	-TORMENT -PUNISHMENT		HIM	-STRTECH -PROLONG		SAYS

HE SAYS AND WE WILL MAKE HIS PUNISHMENT LONG AND TERRIBLE . *

WE WILL INHERIT ALL THAT

يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۝ وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً

-ĀLIHAH	(OF)	BESIDES	FROM	THEY	A N D	(AS)	(HE) (WILL)	A N D	(HE)
-DEITIES -GODS	ALLĀH			TOOK		ALONE	COME (TO) US		SAYS

HE BOASTS OF , AND HE WILL COME BACK TO US ALL ALONE LEAVING ALL THESE

THINGS BEHIND . * THEY HAVE TAKEN OTHER DEITIES FOR WORSHIP BESIDES ALLAH ,

لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۝ كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ

	WITH	WILL (SOON)	NAY	AN -HONOR	FOR	SO (THAT)
THEIR WORSHIP	THEY (SHALL) DENY		BUT	-GLORY	THEM	THEY BE

SO THAT THEY SHOULD BE A SOURCE OF STRENGTH TO THEM . *

BY NO MEANS ! THOSE VERY DEITIES WILL RENOUNCE THEIR WORSHIP

وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۝ أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا

WE	INDEED	YOU	DID ?	AN	AGAINST	THEY (SHALL)	A N D
SENT	WE	SEE	NOT	OPPONENT ADVERSARY	THEM	BE	

AND TURN AGAINST THEM ON THE DAY OF JUDGEMENT . *

DON'T YOU SEE THAT WE HAVE SENT DOWN

الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تُوْزِعُهُمْ آزًّا ۝ فَلَا تَعْجَلْ

(YOU)	SO	A (DEFINITE)	(IT / SHE) INCITES	THOSE WHO -DISBELIEVE	UPON	THE
MAKE HASTE !	DO NOT !	INCIT- ING	(INCITING) THEM	-DENY -HIDE THE TRUTH		-SATANS -DEVILS

TO THE UNBELIEVERS SHAITĀNS WHO INCITE THEM AGAINST

THE TRUTH ? * THEREFORE BE NOT IN HASTE

عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ۝ يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى

TO-	THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ	WE (SHALL)	(ON)	A (DEFINITE)	FOR	WE (SHALL)	INDEED	-UPON -AGAINST
WARDS	-ARE ALLĀH CONSCIOUS	GATHER	DAY	-COUNTING -NUMBERING	THEM	-COUNT -NUMBER	(NOT BUT)	THEM

AGAINST THEM , THEIR DAYS ARE NUMBERED . *

THE DAY WILL SURELY COME WHEN WE WILL GATHER THE RIGHTEOUS

الرَّحْمَنُ وَفَدًّا ٨٥ وَنَسُوقُ الْمَجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرَدًّا ٨٦

(AS)	HELL	TO	THOSE WHO	WE (SHALL)	AND	(AS) A	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL
ARRIVING THIRSTY			ARE CRIMINALS	DRIVE		DELE- GATION	

LIKE HONORED GUESTS BEFORE THE COMPASSIONATE (ALLAH) , * AND

DRIVE THE CRIMINALS TO HELL LIKE THIRSTY CATTLE ARE DRIVEN TO WATER . *

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

(OF)	THE	-NEAR	(HE)	WHO	EX- CEPT	THE	THEY (SHALL)	NOT
-RAHMĀN -MOST MERCIFUL		-WITH	TOOK			INTERCESSION	OWN / POSSESS POWER	

NONE SHALL HAVE THE POWER TO INTERCEDE EXCEPT THE ONE

WHO MAY RECEIVE THE SANCTION OF THE COMPASSIONATE (ALLAH) . *

عَهْدًا ٨٧ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ٨٨ لَقَدْ جِئْتُمْ

YOU (ALL)	CERTAINLY	A	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	(HE)	THEY	AND	A
CAME		-SON -CHILD		TOOK	SAID		COVENANT

THOSE WHO SAY : " THE COMPASSIONATE (GOD)

HAS BEGOTTEN A SON , " * CERTAINLY PREACH SUCH A

شَيْئًا إِذَا ٨٩ تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ

(IT / SHE) (WILL)	AND	FROM	THEY (SHALL)	THE -SKIES	(IT) -IS NEAR	A -CALAMITY	(WITH)
SPLIT OPEN		IT	-BURST -TEAR	-HEAVENS -HEIGHTS	-ALMOST -NEARLY	-DISAS- TER	A THING

MONSTROUS FALSEHOOD , *

THAT THE VERY HEAVENS MIGHT CRACK ,

الْأَرْضُ وَتَخْرِجُ الْجِبَالَ هَدًّا ٩٠ أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ٩١

A	FOR THE	THEY	THAT	(AS) -RUINS	THE	(IT/SHE) (WILL)	AND	THE
-SON -CHILD	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	CALLED		-DES- TRUCTION	MOUN- TAINS	FALL (S)		EARTH

THE EARTH MIGHT CLEAVE ASUNDER AND THE MOUNTAINS MIGHT CRUMBLE TO

PIECES * - AT THEIR ASCRIBING A SON TO THE COMPASSIONATE (GOD) , *

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ إِنَّ كُلَّ مَنْ فِي

(ARE)	(OF)	ALL	(IS)	A	(HE)	THAT	FOR THE	(IT) -SUITS	NOT	AND
IN	WHO		NOT	-SON -CHILD	TAKES		-RAHMÂN -MOST MERCIFUL	-IS PROPER		

IT IS NOT BEFITTING TO THE COMPASSIONATE (GOD)

THAT HE SHOULD BEGET A SON . * THERE IS NONE IN

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتَى الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۖ لَقَدْ أَحْصَاهُمُ

(HE) TAKES AN	CER-	(AS) A	THE -RAHMÂN -MOST MERCIFUL	(ONE) WHO COMES TO	EXCEPT	THE	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES
ACCOUNT OF THEM	TAINLY	-SERVANT -WORSHIPPER				EARTH		

THE HEAVENS AND IN THE EARTH BUT MUST COME TO THE COMPASSIONATE

(ALLAH) IN FULL SUBMISSION . * HE HAS A COMPREHENSIVE KNOWLEDGE

وَعَدَّهُمْ عَذَابًا ۖ وَكُلُّهُمْ أَتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۚ إِنَّ

INDEED	(AS)	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON)	(ARE) ONES WHO CAME TO HIM	-ALL -EVERY (OF) THEM	AND	A (DEFINITE) -COUNTING -NUMBERING	(HE) NUM- BERED THEM	AND
	ALONE		DAY						

AND HAS KEPT STRICT COUNT OF ALL HIS CREATURES , * AND EVERY ONE OF

THEM WILL COME TO HIM INDIVIDUALLY ON THE DAY OF RESURRECTION . * SURELY

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ

THE -RAHMÂN -MOST MERCIFUL	FOR	WILL (SOON)	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE
THEM	(HE) MAKES		-RIGHTEOUS -GOOD	DID		BELIEVED	WHO

THE BENEFICENT WILL BRING ABOUT LOVE

FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS . *

وَدَّا ۚ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَ

AND	THOSE WHO ADOPT TAQWĀ	WITH	SO (THAT)	-ON -WITH	WE MADE	SO	AN
	-ARE ALLĀH CONSCIOUS	IT	YOU GIVE GLAD TIDINGS	YOUR TONGUE	EASY	INDEED (NOT BUT)	INTIMATE LOVE

WE HAVE MADE THIS QUR'AN EASY IN YOUR OWN LANGUAGE

SO THAT YOU MAY GIVE GOOD NEWS TO THE RIGHTEOUS AND

تُنذِرِيهِ قَوْمًا لَّدَا ۝ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ ۝

-GENERA- TIONS	FROM	BEFORE	WE	-HOW MANY	AND	-MOST QUARREL- SOME -GREAT DISPUTER	A -PEOPLE	WITH	YOU
-CEN- TURIES		(OF) THEM	DESTROYED	-MANY MANY			-NATION	IT	WARN

WARN THE HEADSTRONG CONTENTIOUS FOLK . *

HOW MANY GENERATIONS HAVE **WE** DESTROYED BEFORE THEM !

هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ۝

A SOUND	OF -FOR	YOU	OR	ANY	FROM	OF -FOR	YOU	DO ?
OF FEET ON GROUND	THEM	HEAR		ONE		THEM	-FEEL -SENSE	

CAN YOU SEE ANY OF THEM ,

OR HEAR EVEN A SOUND OF THEM ? *

أَيَّانَهَا ۝ (٢٠) سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ (٢٥) رَكْعَتَانِ

RUKŪ' SECTION	8	MAKKAN	(45)	TĀHĀ	-SŪRAH -CHAPTER	20	ĀYĀT VERSES	135
------------------	---	--------	------	------	--------------------	----	----------------	-----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS	ALL	MERCIFUL	THE MOST	THE MERCIFUL	(OF) ALLAH	NAME	IN / WITH
--------	-----	----------	-------------	-----------------	---------------	------	-----------

IN THE NAME OF **ALLAH** THE **COMPASSIONATE** , THE **MERCIFUL** .

طه ١ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ۝ إِلَّا تَذَكُّرٌ ۝

-A REMINDER	EXCEPT	SO THAT	THE	UPON	WE	-SENT	NOT	TĀ
-AN ADMONITION		YOU BE DISTRESSED	QUR'ĀN	YOU	DOWN -REVEALED			HĀ

TUĀ HA . * **WE** HAVE NOT SENT DOWN THIS QUR'AN

TO PUT YOU IN TROUBLE , BUT AS A REMINDER

لِّمَن يَخْشَى ۝ تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ

-HEIGHTS	THE	AND	THE	(HE)	FROM	A GRADUAL	(HE)	FOR
-HEVENS -SKIES			EARTH	CREATED	WHO	REVELATION	FEARS	WHO

FOR THOSE WHO FEAR **ALLAH** . * THIS IS A REVELATION

FROM **HIM** **WHO** HAS CREATED THE EARTH AND LOFTY HEAVENS , *

الْعَلَىٰ ۖ الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ۚ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

THE -SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	(IS) W H A T I N	(IS) ONLY FOR HIM	(HE)-ISTAWĀ -ROSE OVER -FIRMLY ESTABLISHED	THE UPON	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	THE HIGH
---------------------------------------	------------------------------------	----------------------------	---	-------------	-------------------------------------	-------------

THE **BENEFICENT (ALLAH) WHO** IS FIRMLY ESTABLISHED ON THE THRONE
OF AUTHORITY , * TO **HIM** BELONGS WHATEVER IS IN THE HEAVENS

وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ۚ وَإِنَّ

IF	A N D	THE	(IS) -UNDER -BE- NEATH	W H E V E R	A N D	(IS) BETWEEN THEM (TWO)	W H E V E R	A N D	THE	(IS) W H E V E R	A N D
		SOIL							EARTH	IN	

AND IN THE EARTH , AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM ,
AND ALL THAT IS BENEATH THE SOIL . * THE **ONE** TO **WHOM**

تَجَهَّرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ۚ اللَّهُ لَا إِلَهَ

ANY -ILĀH -DEITY -GOD	NOT	ALLĀH	MOST HIDDEN	A N D	THE SECRETS	(HE) KNOWS	THEN INDEED HE	WITH THE SAYING	YOU SPEAK ALOUD
--------------------------------	-----	--------------	----------------	-------------	----------------	---------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

YOU NEED NOT SPEAK ALOUD ; FOR **HE** KNOWS WHAT IS SAID IN
SECRET AND WHAT IS YET MORE HIDDEN . * **HE** IS **ALLAH** !

إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَهَلْ أُنْثِكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ

(OF) -MUSĀ	A -NARRATIVE -STORY -REPORT	(IT) CAME (TO) YOU	HAS ?	A N D	THE -BEST -MOST BEAUTIFUL	THE NAMES	(IS) ONLY FOR HIM	HIM	(IS) EX- CEPT
---------------	--------------------------------------	-----------------------------	-------	-------------	------------------------------------	--------------	----------------------------	-----	---------------------

THERE IS NO DEITY WORTHY OF WORSHIP EXCEPT **HIM** ! TO **HIM** BELONGS
THE MOST BEAUTIFUL **NAMES** . * HAVE YOU HEARD THE STORY OF **MUSA** ? *

إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

A FIRE	-NOTICED -SAW -FOUND	INDEED	(YOU ALL) -STAY ! -WAIT !	-TO -FOR	SO	A FIRE	(HE) SAID	W H E N
-----------	----------------------------	--------	---------------------------------	-------------	----	-----------	--------------	------------------

WHEN HE SAW A FIRE ,
HE SAID TO HIS FAMILY : " STOP : I SAW A FIRE .

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑩

ANY	THE	-UPON	I	OR	A	WITH	FROM	(AM) ONE TO COME	PERHAPS
GUIDANCE	FIRE	-ON	FIND		BURNING BRAND	IT	BRING(TO) YOU(ALL)	I	

I MAY BE ABLE TO BRING SOME FIRE OR FIND SOMEONE

BESIDES THE FIRE TO GUIDE US TOWARDS THE RIGHT DIRECTION " . *

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَبُوسَ ⑪ إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ

(YOU)	SO	(AM) YOUR	I	INDEED	O	(HE)	(HE) CAME	SO
TAKE OFF !		-RABB -SUSTAINER	I		-MUSĀ -MOSES	WAS CALLED	IT (TO)	WHEN

WHEN HE REACHED THERE , HE WAS CALLED : " O MUSA ! *

INFACIT , I AM YOUR RABB ! TAKE OFF

نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑫ وَأَنَا اخْتَرْتُكَ

I	I	A N D	TUWĀ	THE	(ARE) IN -WITH	INDEED	YOUR
YOU	CHOSE			-HOLY -SACRED	THE VALLEY	YOU	(TWO) SHOES

YOUR SHOES , YOU ARE IN THE SACRED VALLEY OF TUWA . *

I HAVE CHOSEN YOU ,

فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑬ إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا

I	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(AM)	I	INDEED	(IT)	-FOR -TO	(YOU)	SO
	EXCEPT	-DEITY -GOD		ALLĀH	I		IS REVEALED	WHAT	LISTEN INTENTLY !	

SO LISTEN TO WHAT I AM ABOUT TO REVEAL . *

IT IS ME , ALLAH ; THERE IS NONE WORTHY OF WORSHIP EXCEPT ME ,

فَاعْبُدْنِي ۚ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑭ إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ

(IS)	THE	INDEED	MY	FOR	THE	(YOU)	A N D	(YOU)	SO
ONE COMING	(FINAL) HOUR		DHIKR / REMEMBRANCE	-ṢALĀH -PRAYER	ESTAB- LISH !	ME		WORSHIP !	

SO WORSHIP ME AND ESTABLISH SALAH FOR MY REMEMBRANCE *

THE FINAL HOUR IS SURE TO COME ,

اَكَادُ اُخْفِيَهَا لِتُجْزَا كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعُ ۝۱۵ فَلَا

SO	(IT / SHE)	WITH	(OF)	-EACH	SO (THAT)	HIDE	I
SHOULD NOT !	STRIVES	WHAT	SOUL(S)	-ALL	(IT / SHE) IS REWARDED	IT	-ALMOST -NEARLY

I CHOOSE TO KEEP IT HIDDEN , SO THAT EVERY SOUL MAY BE REWARDED

ACCORDING TO ITS EFFORTS . * THEREFORE , LET NOT ANY ,

يُصَدِّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبِعْ هَوَاهُ فَتَرْدَى ۝۱۶

CONSEQUENTLY	HIS	(HE) FOL-	A N D	-IN -WITH	(HE) BE-	NOT	WHO	FROM	(HE) DEFINITELY -HINDER / STOP -DIVERT
YOU (WILL) PERISH	LUST	LOW- ED		IT	LIEVES			IT	YOU

WHO DOES NOT BELIEVE IN THIS FACT AND FOLLOW HIS OWN

DESIRES , TURN YOU AWAY , LEST YOU SHOULD PERISH . " *

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يٰمُوسَى ۝۱۴ قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ اَتُوكَا

I	MY	(IS)	IT	(HE)	O	IN / WITH YOUR	(IS)	W H A T A N D
LEAN	STICK	(SHE)	SAID	-MŪSĀ -MOSES		RIGHT HAND	THAT	

" O MUSA WHAT IS IN YOUR RIGHT HAND ? " *

MUSA REPLIED : " IT IS MY STAFF ; I LEAN

عَلَيْهَا وَاهْتَشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَأْرَبُ

-USES		(IS) IN FOR	A N D	MY	-UPON	WITH	BEAT DOWN LEAVES	A N D	UPON
-PURPOSES	IT	ME		GOATS	(-FOR)	IT			IT (HER)

ON IT , I BEAT DOWN FODDER WITH IT FOR MY FLOCKS

AND I HAVE ALSO OTHER USES FOR IT . " *

اٰخَرٰى ۝۱۸ قَالَ اَلْقِهَا يٰمُوسَى ۝۱۹ فَالْقَاهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ

(IS / WAS)	IT	THEN	(HE)	SO	O	(YOU) PUT / CAST	(HE)	OTHER
A SNAKE	(SHE)	-BEHOLD -INSTANTLY	CAST DOWN IT	-MŪSĀ -MOSES		DOWN ! IT	SAID	

ALLAH SAID " TOSS IT DOWN O MUSA . " *

SO HE TOSSED IT DOWN AND IT BECAME A SNAKE

تَسَعُ ٢٠ قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ إِنَّا سُنْعِيدُهَا سِيرَتَهَا

ITS	(TO)	WILL (SOBN) WE	(YOU)	DO	A N D	(YOU) TAKE !	(HE)	(AS) (IT / SHE)
STATE	IT	RETURN	FEAR !	NOT !	IT	SAID	MOVES QUICKLY	

ACTIVE IN MOTION . * **ALLAH SAID** : " CATCH IT

AND DON'T BE AFRAID , **WE** SHALL CHANGE IT TO ITS ORIGINAL SHAPE . *

الْأُولَى ٢١ وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ

FROM	(AS)	(CONSEQUENTLY) (IT / SHE)	YOUR	TO	YOUR	(YOU)	A N D	THE
←	WHITE	(WILL) COME OUT	SIDE		HAND	-JOIN ! -PRESS !		FORMER

NOW PUT YOUR HAND UNDER YOUR ARM PIT ,

IT SHALL BECOME SHINING WHITE

غَيْرِ سَوْءٍ آيَةً أُخْرَى ٢٢ لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ٢٣

	THE	OUR	FROM	SO (THAT) WE	OTHER	AN	ANY	NOT
GREATEST		-ĀYĀT -SIGNS		SHOW YOU		-ĀYĀH -SIGN	EVIL	(WITH OUT)

WITHOUT HURTING YOU , THIS WILL BE ANOTHER SIGN . * **THESE MIRACLES**

ARE GIVEN TO YOU , IN ORDER TO SHOW YOU SOME OF **OUR** GREAT SIGNS . *

إِذْ هَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ٢٤ قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي

FOR	(YOU)	MY (O)	(HE)	TRANS-	INDEED	-FIR'AWN	TO	(YOU)
ME	OPEN !	-RABB -SUSTAINER	SAID	GRESSSED (ALL BOUNDS)	HE	-PHAROAH		GO !

NOW GO TO FIR'ON (PHAROAH) FOR HE HAS INDEED TRANSGRESSED

ALL BOUNDS . " * **MUSA PRAYED** : " O **RABB** ! OPEN MY HEART , *

صَدْرِي ٢٥ وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ٢٦ وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي ٢٧

MY	-FROM	KNOT	(YOU) -LOOSEN!	A N D	MY	FOR	(YOU) -EASE !	A N D	MY
TONGUE	-OF		-UNTIE ! -(SOLVE!)		-TASK -AFFAIR	ME	-MAKE EASY !		-CHEST -BREAST

EASE MY TASK , *

AND REMOVE THE IMPEDIMENT FROM MY SPEECH *

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۖ وَاجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ اَهْلِي ۙ

MY	FROM	-ONE WHO BEARS	FOR	(YOU)	AND	MY	(CONSEQUENTLY) THEY
FAMILY		BURDEN -A HELPER	ME	-MAKE ! -APPOINT !		SPEECH	(MAY) UNDERSTAND

SO THAT PEOPLE MAY UNDERSTAND WHAT I SAY *

AND GRANT ME A MINISTER FROM MY FAMILY ; *

هَارُونَ اَخِي ۙ اَشْدُدْ يَدَهُ اَزْرِي ۙ وَاشْرِكْهُ فِي

IN	(YOU) LET SHARE !	AND	MY	-WAIST	WITH	(YOU)	MY	HÂRÛN
	HIM			-BACK (STRENGTH)	HIM	-STRENGTHEN! -(INCREASE)!	BROTHER	-AARON

HAROON MY BROTHER . *

GRANT ME STRENGTH THROUGH HIM * AND LET HIM SHARE

اٰمُرِي ۙ كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا ۙ وَنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا ۖ اِنَّكَ

INDEED	MUCH	WE REMEMBER	AND	MUCH	WE GLORIFY (PROCLAIM FLAWLESSNESS OF)	SO	MY
YOU		YOU			YOU	THAT	-TASK -AFFAIR

MY TASK , * SO THAT WE MAY GLORIFY YOU FREQUENTLY *

AND MENTION YOU OFTEN ; * FOR YOU

كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ۖ قَالَ قَدْ اُوْتِيْتَ سُوْلَكَ يٰمُوْسٰى ۖ

	YOUR O	YOU WERE	IN	(HE)	ONE ALWAYS	-OF -WITH	YOU
-MUSĀ -MOSES	-QUESTION -REQUEST	-GIVEN -GRANTED	FACT	SAID	ALL SEER	US	WERE (ARE)

ARE THE **ONE** WHO HAS ALWAYS BEEN WATCHING OVER US . " *

ALLAH RESPONDED : " YOUR REQUEST IS GRANTED , O MUSA . *

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً اٰخَرٰى ۖ اِذْ اَوْحَيْنَا اِلٰى اُمِّكَ

YOUR	TO	WE -DID WAHY -INSPIRED	WHEN	OTHER	A	UPON	WE BES- TOWED FAVOR	CER- TAIN- LY	AND
MOTHER		-INDICATED -REVEALED			-TIME -TURN	YOU			

WE HAD INDEED BESTOWED A FAVOR ON YOU BEFORE , *

WHEN **WE** REVEALED **OUR** WILL TO YOUR MOTHER SAYING : *

مَا يُوحَىٰ ۖ أَن أَقْدِفْ فِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْدِفْ فِيهِ فِي

IN	(YOU) THEN	THE	IN	(YOU) PUT !	THAT	(IT) IS -INSPIRED	WHAT
	PUT !	-TĀBŪT -CASE		HIM		-INDICATED -REVEALED	EVER

' PUT YOUR CHILD INTO THE CHEST

AND THROW THE CHEST INTO

الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَ

A N D	-OF -FOR	AN	(CONSEQUENTLY) (HE) (WILL)	-ON -WITH	THE	CONSEQUENTLY (IT) SHOULD !	THE
	ME	ENEMY	HIM TAKE	BANK	THE	RIVER HIM CAST	RIVER

THE RIVER . THE RIVER WILL CAST HIM ON TO BANK

AND HE WILL BE PICKED UP BY ONE WHO IS AN ENEMY TO ME AND

عَدُوُّهُ ۖ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي ۖ وَلِتُصْنَعَ عَلٰٓ

-UPON	SO (THAT) YOU	A N D	FROM	LOVE	UPON	I	A N D	-OF -FOR	ENEMY
-UNDER	ARE MADE (BROUGHT UP)		ME		YOU	-CAST -PUT		HIM	

AN ENEMY TO HIM . ' I MADE YOU AN OBJECT OF LOVE AND SO

ARRANGED THINGS THAT YOU MAY BE BROUGHT UP UNDER

عَيْنِي ۖ إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن

WHO	UPON	DIRECT	-SHALL?	THEN	YOUR	(SHE)	WHEN	MY	EYE
		YOU (ALL)	-DO ?	(SHE) SAYS	SISTER	WALKS		(SUPER-VISION)	

MY SUPERVISION . * RECALL WHEN YOUR SISTER WENT TO THEM

AND SAID : ' MAY I TELL YOU OF THE ONE

يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا

N O T	A N D	HER	(IT / SHE)	SO	YOUR	TO	WE	SO	(HE / SHE) BE GUARDIAN
		EYE	COOLS	THAT	MOTHER		RESTORED YOU	HIM	(NURSE)

WHO CAN TAKE CARE OF THIS CHILD ? ' THUS DID WE RETURN YOU

BACK TO YOUR MOTHER TO COMFORT HER EYES AND THAT

تَحْزَنَ هُ وَوَقَّتْ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ

WE	AND	THE	FROM	WE	THEN	A	YOU	AND	(SHE)
YOU TRIED		-GRIEF		YOU -RESCUED		SOUL			
		-DISTRESS		-SAVED		(PERSON)	KILLED		GREIVES

SHE MIGHT NOT GRIEVE . AGAIN WHEN YOU KILLED A MAN ,

WE SAVED YOU FROM GREAT DISTRESS AND WE TESTED YOU

فُتُونَا هُ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ هُ ثُمَّ جِئْتَ

YOU	THEN	(OF)	PEOPLE	IN	(SEVERAL)	YOU	THEN	A
		-MADYAN						(DEFINITE)
CAME		-MEDIAN			YEARS	-REMAINED	-TRYING	
						-STAYED	-TRIAL	

THROUGH VARIOUS TRIALS . YOU STAYED A NUMBER OF YEARS

WITH THE PEOPLE OF MEDIAN . NOW YOU HAVE COME HERE

عَلَى قَدَرٍ يُمَوِّسُهُ ۝ وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۝ اذْهَبْ

(YOU)	FOR	-CHOSE	AND	O	-MEA-SURE	UPON
GO !	MY SELF	YOU -SELECTED		-MUSĀ	-DECREE	
				-MOSES	-ORDAIN	

PER OUR PRE-ESTIMATION , O MUSĀ , *

I HAVE MOULDED YOU FOR MY SERVICE . *

أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَتِي وَلَا تَنْيَا فِي ذِكْرِي ۝ اذْهَبَا

(YOU TWO)	MY	IN	(YOU TWO)	DO	AND	WITH MY	YOUR	AND	YOU
	-DHIKR		-SLAKEN!	NOT!		-ĀYĀT			
GO !	-REMEMBRANCE		-BE WEAK!			-SIGNS	BROTHER		

YOU AND YOUR BROTHER SHOULD GO WITH MY SIGNS

AND DO NOT NEGLECT TO MENTION ME . * GO BOTH OF YOU

إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝ فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لِّعَلَّهٗ

PERHAPS	-SOFT	A	-TO -FOR	THEN	(HE) TRANS-	IN-DEED	-FIR'AWN	TO
HE	-GENTLE	WORD	HIM	(YOU TWO) SAY !	GRESSSED (ALL BOUNDS)	HE	-PHARAOH	

TO FIR'ON FOR HE HAS INDEED TRANSGRESSED ALL BOUNDS . *

SPEAK TO HIM IN GENTLE WORDS ; PERHAPS HE MAY

يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ﴿٢٣﴾ قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ

(HE)	THAT	WE	INDEED	OUR	(O) THEY (TWO)	(HE)	O R	(HE) -TAKES HEED
-EXCEEDS -HASTENS		FEAR	WE	-RABB -LORD	SAID	FEARS		-ACCEPTS ADMONITION

TAKE HEED OF THE REMINDER OR FEAR **OUR** PUNISHMENT. " * MUSA AND HAROON

SAID : " OUR **RABB** ! WE FEAR THAT HE MAY BEHAVE TOWARDS US UNJUSTLY

عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يُطْغَى ﴿٢٤﴾ قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا

(AM) WITH	INDEED	(YOU TWO)	DO	(HE)	(HE) (WILL)	THAT	OR	UPON -AGAINST
YOU (TWO)	I	FEAR !	NOT!	SAID	TRANS- GRESS(ES)			US

OR MAY CROSS ALL BOUNDS . " *

ALLAH SAID : " DO NOT BE AFRAID , I SHALL BE WITH YOU BOTH .

أَسْمِعْ وَارَى ﴿٢٥﴾ فَأَتِيَهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ

SO	(OF) YOUR	(ARE) TWO	IN- DEED	THEN	SO (YOU TWO)	I SEE (AM SEEING)	AND	I LISTEN (AM LISTENING)
(YOU) SEND !	-RABB -LORD	MESSEN- GERS	WE	(YOU TWO) SAY !	COME TO ! HIM			

I HEAR EVERYTHING AND SEE EVERYTHING . * SO GO TO HIM AND

SAY ' SURELY WE BOTH ARE RASOOLS OF YOUR **RABB** . LET THE

مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ وَلَا تَعْذِّبُهُمْ ۚ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ

WITH	WE CAME (TO)	IN-	(YOU) -PUNISH ! -TORMENT !	DO NOT!	AND	(OF)	-BANĪ	WITH
A SIGN	YOU	FACT	THEM			-ISRĀ'IL -ISRAEL	-CHILD- REN	US

CHILDREN OF ISRAEL GO WITH US AND OPPRESS THEM NO MORE .

WE HAVE BROUGHT YOU A SIGN

مِّنْ رَبِّكَ ۖ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٢٦﴾ إِنَّا قَدْ

IN-	IN- DEED	THE	(HE)	WHO	(IS)	THE	AND	YOUR	FROM
FACT	WE	GUIDANCE	FOL- LOWED		UPON	-SALĀM -PEACE		-RABB -LORD	

FROM YOUR **RABB** ;

MAY PEACE BE UPON HIM WHO FOLLOWS THE GUIDANCE . * INDEED

أَوْحَى إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۖ قَالَ ۝٣٨

(HE)	(HE)	AND	(HE)	WHO	(IS)	THE	IN-	TO	(IT)
SAID	TURNED AWAY		BELIED		UPON	-TORMENT -PUNISHMENT	DEED	US	WAS REVEALED

IT HAS BEEN REVEALED TO US THAT THE SCOURGE WILL FALL ON THOSE WHO DENY THIS FACT AND TURN AWAY ' . " * WHEN MUSA AND HAROON WENT TO FIR'ON AND DELIVERED THIS MESSAGE , HE SAID :

فَمَنْ رَبُّكُمَا يُوسُفُ ۝٣٩ قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	(HE)	(ALONE IS)	OUR	(HE)	O	(IS) -RABB -SUSTAINER	THEN
THING(S)	-EVERY	GAVE	WHO	-RABB -LORD	SAID	-MUSĀ -MOSES	(OF) YOU (TWO)	WHO

" WELL WHO IS YOUR RABB O MUSA ? " * MUSA REPLIED : " OUR

RABB IS HE WHO HAS GIVEN A DISTINCTIVE FORM TO ALL

خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ۝٤٠ قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ۝٤١

THE	(OF)	THE	(IS) -STATE	SO	(HE)	(HE)	THEN	ITS
-EARLIER -FIRST		GENERATIONS	CONDI- TION	WHAT	SAID	GUIDED		CREATION

CREATURES AND THEN RIGHTLY GUIDED THEM . " * FIR'ON ASKED : " WHAT

DO YOU SAY ABOUT THE CONDITION OF PREVIOUS GENERATIONS ? "

قَالَ عَلَيْهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ۝٤٢

(HE)	N O R A N D	MY	(HE)	NOT	A -BOOK	IN	(OF) MY	(IS) -WITH	ITS	(HE)
FORGETS		-RABB -LORD	ERRS		-RE- CORD		-RABB -LORD	-NEAR	KNOW- LEDGE	SAID

MUSA REPLIED : " THAT KNOWLEDGE IS WITH MY RABB , DULY RECORDED

IN A BOOK . HE NEITHER MAKES A MISTAKE NOR DOES HE FORGET . " *

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَاسْلَكَ لَكُمْ فِيهَا

IN	FOR	(HE) -PAVED	AND	A	THE	FOR	(HE)	(HE) (ALONE IS)
IT	YOU (ALL)	-THREAD- ED		-CRADLE -BED	EARTH	YOU (ALL)	MADE	WHO

HE IS THE ONE WHO HAS MADE THE EARTH A CRADLE FOR YOU ,

TRACED THE ROADS ON IT FOR YOU TO WALK ON ;

سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا

PAIRS	WITH	WE	THEN	WATER	THE	FROM	(HE)	A	-WAYS
	IT	BROUGHT			-HEIGHTS		SENT	D	-ROADS
		OUT			-SKY		DOWN		
					-HEAVEN				

AND SENDS DOWN WATER FROM THE SKY

WITH WHICH WE PRODUCE PAIRS

مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى ۖ كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي

(ARE)	INDEED	YOUR	(YOU ALL)	A	(YOU ALL)	-DIFFERENT	-PLANTS	-FROM
IN			-GRAZE !	D	EAT !	-VARIOUS	-VEGETA-	-OF
		CATTLE	-PASTURE!				TION	

OF VARIOUS KINDS OF VEGETATION * - EAT FROM THESE

YOURSELVES AND PASTURE YOUR CATTLE . SURELY THERE ARE

ذَلِكَ لَا يَتْلُو الْهُيْ ۖ مِنْهَا خَلَقْتُمْ وَ

A	WE	(OF)	THE	FOR	SURELY	THAT
N	CREATED	FROM	-INTELLECT			
D	YOU	IT	-REASON	POSSES-	-ĀYĀT	
	(ALL)	(HER)	-UNDERSTANDING	SORS	-SIGNS	

SIGNS IN IT FOR THOSE WHO USE THEIR BRAINS . *

WE HAVE CREATED YOU FROM THE EARTH ,

فِيهَا نَعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۖ

OTHER	ONCE	WE	FROM	A	WE	IN
		(SHALL)		D	(SHALL)	
		BRING OUT	IT		RETURN	IT
		YOU (ALL)	(HER)		YOU (ALL)	(HER)

INTO IT WE SHALL RETURN YOU

AND FROM IT WE SHALL BRING YOU BACK TO LIFE ONCE AGAIN . *

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۚ قَالَ

(HE)	(HE)	A	THEN	-ALL	OUR	WE	CER-	A
		D		-EVERY			TAINLY	D
SAID	REFUSED		(HE)	(OF)	-ĀYĀT	SHOWED		
			BELIED	IT	-SIGNS	HIM		

WE SHOWED FIR'ON ALL KINDS OF OUR SIGNS ,

BUT HE DENIED THEM AND GAVE NO HEED . * HE SAID :

اَجْتَنَّا لِنُخْرِجَنَّا مِنْ اَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوسٰٓءُ ٥٤

O	WITH	OUR	FROM	SO (THAT) YOU	YOU CAME	A N D
-MUSĀ -MOSES	YOUR MAGIC	LAND		TAKE OUT US	(TO) US	

" HAVE YOU COME TO DRIVE US OUT OF OUR LAND WITH YOUR

MAGIC O MUSA ? *

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ

BETWEEN	A N D	BETWEEN	(YOU)	SO	LIKE	WITH	WE SHOULD !
YOU		US	-APPOINT ! -MAKE !	(OF) IT	A MAGIC	DEFINITELY COME TO	

WELL , WE WILL CONFRONT YOU WITH MAGIC TO MATCH YOURS !

LET US FIX A DAY WHEN BOTH OF US SHOULD MEET ,

مَوْعِدًا اِلَّا نَخْلِفْهُ نَحْنُ وَلَا اَنْتَ مَكَانًا سُوٓءًا ٥٥

-EQUAL (OPEN)	A	YOU	N O R	A N D	WE	WE (SHALL)	NOT	MEETING (TIME AND PLACE)
-PROPER -EVEN	PLACE				OPPOSE IT			

NEITHER WE NOR YOU SHALL FAIL TO KEEP IT ,

IN A PLACE WHERE BOTH SHALL HAVE EVEN CHANCES . " *

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزِّينَةِ وَاَنْ يُّحْشَرَ النَّاسُ

THE	(HE) IS	THAT	A N D	(OF) THE	(IS)	YOUR -APPOINTMENT	(HE)
PEOPLE	(WILL BE) GATHERED			-ZĪNAH -ADORNMENT	DAY	-MEETING TIME	SAID

MUSA REPLIED : " LET IT BE THE DAY OF FESTIVAL

AND LET THE PEOPLE BE ASSEMBLED BEFORE

ضَحٰٓى ٥٦ فَتَوَلّٰٓى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ اَتٰٓ ٥٧

(HE)	THEN	HIS	THEN	-FIR'AWN	(HE)	SO	FORENOON (TIME WHEN
CAME		-PLOT -SCHEME	(HE) GATHERED	-PHARAOH	TURNED AWAY		SUN HAS RISEN)

NOON . " *

FIR'ON THEN WITHDREW , CONCERTED HIS PLAN AND CAME BACK . *

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

A	ALLĀH	-UPON	(YOU ALL)	DO N O T!	^I WOE! (TO)	-MŪSĀ	^L TO -FOR	(HE)
LIE		-AGAINST	FABRICATE!		YOU (ALL)	-MOSES	THEM	SAID

MUSA ADDRESSED THEM SAYING : " WOE TO YOU FOR THIS CHALLENGE !

DO NOT FORGE A LIE AGAINST ALLAH BY CALLING IT A MAGIC ,

فَيُسْحِتْكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿١١﴾

(HE)	WHO	(HE) FAILED	IN-	A N D	WITH (A BIG)	CONSEQUENTLY (HE) (WILL)
FABRICATED		MISER- ABLY	FACT		-TORMENT -PUNISHMENT	DESTROY YOU (ALL)

LEST HE DESTROY YOU BY A SCOURGE ;

FOR WHOSOEVER FORGES A LIE WILL INDEED BE DISAPPOINTED . " *

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَىٰ ﴿١٢﴾

THE	THEY	A N D	BETWEEN	THEIR	THEY	THEN
-WHISPERING	THEY					
-PRIVATE TALK OF COUNSEL	KEPT SECRET		THEM	-AFFAIR -MATTER	DISPUTED MUCH (WITH EACH OTHER)	

HEARING THIS , THEY DEBATED THEIR CASE AMONG THEMSELVES ,

WHISPERING TO ONE ANOTHER . *

قَالُوا إِن هَٰذَيْنِ لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَكُم

^I THEY (TWO) -EXPEL	THAT	THEY (TWO)	^I (ARE) SURELY	THESE	IN-	THEY
-TAKE OUT YOU (ALL)		-INTEND -WANT	TWO MAGICIANS	TWO	DEED	SAID

FINALLY THEY SAID : " THESE TWO (MUSA AND HAROON) ARE

CERTAINLY EXPERT MAGICIANS WHO INTEND TO DRIVE YOU OUT

مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذُحِبَا بِطَرِيقَتِكُم

WITH	(THAT) THEY	A N D	WITH THEIR	YOUR	FROM
YOUR	(TWO) GO		(TWO) MAGIC		
WAY				LAND	

FROM YOUR LAND WITH THEIR MAGIC

AND TO DO AWAY WITH YOUR BEST TRADITIONS . *

الْمُثَلَّى ١٣ فَأَجْبِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اسْتُوا صَفًّا ۖ وَقَدْ

IN- FACT	A N D	(IN)	(YOU ALL)	THEN	YOUR	(YOU ALL)	SO	THE
		LINE	COME !		-PLOT -PLAN	-COMBINE ! -GATHER !		EXEMPLARY

THEREFORE , MUSTER UP ALL DEVICES AND FACE THEM WITH A UNITED FRONT . " FINALLY WHEN THE DAY OF CONFRONTATION CAME ,

أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى ١٣ قَالُوا يُمُوسَى إِمَّا أَنْ

THAT	EITHER	O	THEY	(HE) -OVERCAME	WHO	TODAY	(HE) -SUCCEEDED
		-MUSĀ -MOSES	SAID	-WAS SUPERIOR -HAD UPPER HAND			-BECAME SUCCESSFUL

FIR'ON SAID : " WHOEVER COMES OUT VICTORIOUS THIS DAY

SHALL PREVAIL . " * THE MAGICIANS SAID : " O MUSA ! WILL

تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ تَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ١٥ قَالَ

(HE)	(HE / THEY)	(OF)	FIRST	WE	THAT	OR	A N D	YOU (WILL)
SAID	-CAST -PUT	WHOM	BE					-CAST -PUT

YOU THROW FIRST OR SHALL WE ? " *

MUSA REPLIED :

بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ

TO	(IT) -SEEMED	THEIR	A N D	THEIR	THEN	(YOU ALL)	-NAY
HIM	-APPEARED	STICKS		ROPES	-BEHOLD -INSTANTLY	-CAST ! -PUT !	-RATHER

" GO AHEAD , THROW DOWN FIRST . "

SUDDENLY IT APPEARED TO MUSA AS IF THEIR CORDS AND STAFFS

مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ١٦ فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ

HIS	IN	(HE)	SO	(IT / SHE)	IN- DEED	THEIR	FROM
SELF		FELT (EXTREMELY)	RUNS	IT		MAGIC	

WERE MOVING ABOUT BECAUSE OF THEIR MAGIC , *

AND MUSA CONCEIVED FEAR WITHIN HIMSELF . *

خَيْفَةً مُوسَى ۖ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ

YOU	INDEED	(YOU)	DO	WE	-MUSĀ	A
(ONLY)	YOU	FEAR !	NOT!	SAID	-MOSES	FEAR

WE SAID : " DO NOT BE AFRAID !

YOU WILL SURELY COME OUT

الْأَعْلَى ۖ وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا

THEY	W H A T	(CONSEQUENTLY) (IT / SHE)	YOUR	(IS)	WHAT	(YOU) -PUT	(ARE)	THE
-MADE -CRAFTED	E V E R	(WILL) SWALLOW UP	RIGHT HAND	IN	EVER	DOWN! -CAST!	A N D	HIGHEST

ON TOP . * THROW THAT WHICH IS IN YOU RIGHT HAND .

IT WILL SWALLOW UP EVERYTHING THEY HAVE PRODUCED .

إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَحِرٌ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ۖ

(HE)	WHERE	THE	(HE)	(DOES)	A N D	(OF)	-PLOT	THEY	INDEED
CAME	(EVER)	MAGICIAN	SUC- CEEDS	NOT		A MAGICIAN	-PLAN -SCHEME	-MADE -CRAFTED	(NOT BUT)

WHAT THEY HAVE PRODUCED IS NOTHING BUT A MAGICIAN'S TRICK , AND A MAGICIAN

CAN NEVER SUCCEED AGAINST A MIRACLE NO MATTER HOW SKILLFUL HE MAY BE . " *

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ

(OF) -HĀRŪN	WITH	WE	THEY	(AS) -DOING SAJDAH -PROSTRA- TING	THE	(HE)	SO
-AARON	-RABB -SUSTAINER	BELIEVED	SAID		MAGICIAN	WAS CAST	

WHEN THE MAGICIANS SAW THE SERPENT OF MUSA SWALLOWING ALL THEIR DISPLAY , BEING PROFESSIONALS THEY KNEW THAT IT WAS NOT MAGIC , SO THE MAGICIANS HUMBLING THEMSELVES BY PROSTRATING AND SAID : " WE BELIEVE IN THE RABB OF HAROON

وَمُوسَى ۖ قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَ لَكُمْ مِنْهُ

INDEED	FOR	GIVE	(OF)	BEFORE	FOR	YOU (ALL)	(HE)	-MUSĀ	A N D
HE	YOU (ALL)	PERMIS- SION	THAT		HIM	BELIEVED	SAID	-MOSES	

AND MUSA . " * FIR'ON SAID : " HOW DO YOU DARE TO BELIEVE

IN HIM WITHOUT MY PERMISSION ? THIS MAN MUST BE

لَكِبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمْ السِّحْرَ فَلَا قُطْعَنَ أَيْدِيكُمْ

YOUR	I do SURELY	THE	(HE) TAUGHT	WHO	(IS) SURELY
HANDS	I (SHALL) DEFINITELY CUT OFF (IN PIECES)	MAGIC	YOU (ALL)		YOUR -BIG -CHIEF

YOUR MASTER , WHO TAUGHT YOU WITCHCRAFT .

WELL , I WILL CUT OFF YOUR HANDS

وَأَرْجُلُكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَا وُصْلَ بَيْنَكُمْ فِي جُدُوعٍ

TRUNKS	IN	SURELY I (SHALL) DEFINITELY CRUCIFY	A N D	OPPOSITE (SIDES)	FROM	YOUR	A N D
		YOU (ALL)				FEET	

AND FEET ON ALTERNATE SIDES

AND CRUCIFY YOU ON TRUNKS

النَّخْلَ وَلِتَعْلَمُنَ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ۚ قَالُوا

THEY	(IS) MORE	A N D	(IN)	(IS) MORE	WHICH	SURELY YOU (ALL)	A N D	(OF) THE
SAID	LASTING		TORMENT	-INTENSE -SEVERE	(OF) US	DEFINITELY KNOW		DATE PALM

OF PALM - TREES ; THEN YOU WILL KNOW WHICH ONE OF US CAN GIVE A MORE

TERRIBLE AND MORE LASTING PUNISHMENT . " * THE MAGICIANS REPLIED :

لَنْ نُّشْرِكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي

WHO	A N D	THE	FROM	(IT) CAME	WHAT	UPON	WE (WILL)	WILL
		-CLEAR -PROOFS		(TO) US			PREFER YOU	NEVER

" WE CAN NEVER PREFER YOU , RATHER WE PREFER

THE MIRACLE WHICH WE HAVE WITNESSED AND HIM WHO

فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ

THIS	YOU (WILL)	INDEED	(ARE) ONE WHO	YOU	WHAT	so (YOU)	(HE) CREATED
	-DECREE -DECIDE	(NOT BUT)	-DECREES -DECIDES		EVER	-DECREE ! -DECIDE !	US

HAS CREATED US . THEREFORE DO WHATEVER YOU WILL ;

YOU CAN ONLY PUNISH US

الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ۖ اِنَّا اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطٰیٰنَا

OUR	FOR	SO (THAT)	IN OUR -WITH	WE	IN- DEED	THE	THE
FAULTS (SINS)	US	(HE) FORGIVES	-RABB -SUSTAINER	BELIEVED	WE	-NEARER -WORLDLY	LIFE

IN THIS WORLDLY LIFE . * AS FOR US ; WE HAVE BELIEVED

IN OUR RABB SO THAT HE MAY FORGIVE US OUR SINS

وَمَا اَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللّٰهُ خَيْرٌ وَّ

A N D	(IS)	ALLĀH	A N D	THE	FROM	UPON	YOU -COMPELLED	WHAT	A N D
BEST			MAGIC		IT	US	-FORCED	EVER	

AND THE MAGIC YOU HAVE FORCED US TO PRACTICE .

BETTER IS THE EVERLASTING REWARD OF ALLAH . " *

اَبْقٰی ۚ اِنَّهٗ مَنْ يَّاتِ رَبَّهٗ مُجْرِمًا فَاتَّ لَهُ

(IS) FOR	THEN	(AS) A -CRIMINAL	HIS -RABB	(HE)	WHO	INDEED	MOST
HIM	INDEED	-CULPRIT -SINNER	-SUS- TAINER	COMES (TO)	HE	LASTING	

SURELY HE WHO WILL COME TO HIS RABB AS A SINNER

AND SHALL BE CONSIGNED TO

جَهَنَّمَ لَا يَهْوٰتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰی ۚ وَمَنْ يَّاتِہٖ

(HE) COMES (TO)	WHO	A N D	(HE) (WILL)	N O R	A N D	IN	(HE) (WILL)	NOT	HELL
HIM	EVER		-LIVE -LIVES			IT	-DIE -DIES		

HELL - WHEREIN HE SHALL NEITHER DIE NOR LIVE . *

WHILE HE WHO WILL COME TO HIM AS A

مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّٰلِحٰتِ فَاولٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ

THE	(ARE) FOR	SO	THE (DEEDS)	(HE)	IN-	(AS)
-GRADES -RANKS	THEM	THOSE	-RIGHTEOUS -GOOD	DID	FACT	A BELIEVER

BELIEVER AND HAS DONE GOOD DEEDS

SHALL HAVE THE HIGHEST RANKS * -

الْعُلَىٰ جَنَّتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

THE	-UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	(OF) -ADN -EDEN -ETERNITY -EVERLASTING	GARDENS	THE
RIVERS	IT (HER)		FLOWS			-HIGH -EXALTED

GARDENS OF EDEN , BENEATH WHICH RIVERS FLOW ,

خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ٤٦

(HE) -PURIFIED	(OF)	(IS)	THAT	A N D	IN	(AS) ONES WHO
-ADOPTED PURITY	WHO	REWARD		IT (HER)		ABIDE ETERNALLY

LIVE THEREIN FOR EVER ; SUCH IS THE REWARD

OF THOSE WHO PURIFY THEMSELVES FROM EVIL . *

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ ٥ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي

MY	WITH	(YOU) TRAVEL	THAT	-MŪSĀ	TO	WE		
-SERVANTS -WORSHIPPERS	BY NIGHT !			-MOSES		-DID WAHY -INDICATED -REVEALED	CER- TAINLY	A N D

WE SENT OUR REVELATION TO MUSA ,

SAYING : " SET FORTH WITH MY SERVANTS AT NIGHT

فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا ، لَا تَخَفْ

YOU	NOT	(AS) ONE	THE	IN	A	FOR	(YOU)	THEN
FEAR		DRY	SEA		-WAY -PATH	THEM	-STRIKE ! -HIT !	

AND STRIKE A DRY PATH FOR THEM

THROUGH THE SEA WITHOUT FEAR OF

دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ٦ فَاتَّبِعْهُمْ فَرْعَوْنَ بِجُنُودِهِ

HIS	WITH	-FIR'AWN	(HE) -FOLLOWED -PURSUED	THEN	YOU BE AFRAID	N O R	A N D	OVER TAKING
-TROOPS -ARMIES		-PHARAOH	THEM					

BEING OVERTAKEN BY FIR'ON AND WITHOUT ANY FEAR WHILE PASSING

THROUGH THE SEA . " * FIR'ON FOLLOWED THEM WITH HIS ARMIES

فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۖ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ

-FIR'AWN	(HE)	AND	(IT) COVERED	WHAT	THE	FROM	(IT)
-PHARAOH	LED ASTRAY		(OVERWHELMED)		SEA		COVERED THEM

BUT THE WATERS COMPLETELY OVERWHELMED THEM

AS IT COULD OVERWHELM THEM . * THUS FIR'ON MISLED

قَوْمَهُ وَمَاهِدَ ۖ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ

WE -RESCUED	IN	(OF) ISRA'IL	O	(HE)	NOT AND	HIS
-SAVED YOU (ALL)	FACT	-ISRAEL -YA'QUB / JACOB	-BANI -CHIDREN	GUIDED		-PEOPLE -NATION

HIS PEOPLE INSTEAD OF GUIDING THEM ARIGHT . *

O CHILDREN OF ISRAEL ! WE DELIVERED YOU

مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ

THE	(OF) THE	(ON)	WE -PROMISED -MADE COVENANT (WITH) YOU (ALL)	AND	YOUR	FROM
RIGHT	-TÜR -MOUNT	SIDE			ENEMY	

FROM YOUR ENEMY , WE FIXED A TIME

TO GRANT YOU THE TAURĀT ON THE RIGHT SIDE OF MOUNT TÜR

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَةَ ۖ كُلُوا مِن

FROM	(YOU ALL)	THE	AND	THE	UPON	WE GRADUALLY	AND
	EAT !	SALWĀ (QUAILS)		-MANN -MANNA	YOU (ALL)	SENT DOWN	

AND WE SENT DOWN TO YOU MANNA (SWEET DISH)

AND SALVA (QUAIL MEAT) * - SAYING " EAT OF

طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ

CONSEQUENTLY (IT)	IN	(YOU ALL)	DO NOT !	AND	WE PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE YOU (ALL)	(OF)	(THINGS)
(WILL) DESCEND	IT	TRANSGRESS!				WHAT	-PURE -GOOD

THE GOOD THINGS WE HAVE PROVIDED FOR YOUR SUSTENANCE

AND DO NOT TRANSGRESS , LEST YOU SHOULD

عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ ۚ وَمَنْ يَّحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِيْ فَقَدْ

THEN	MY	UPON	(IT)	WHOM	AND	MY	UPON
IN FACT	-WRATH -ANGER	HIM	DESCENDS	EVER		-WRATH -ANGER	YOU (ALL)

INCUR MY WRATH ,

AND WHOEVER INCURS MY WRATH IS SURELY BOUND TO

هُوَ ۝ وَاِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَامَنَّ وَعَمِلَ

(HE)	AND	(HE)	AND	(HE) -DID TAWBAH -REPENT- ED	-TO -FOR	(AM) SURELY ONE WHO	IN- DEED	AND	(HE)
DID		BELIEVED		WHOM EVER	IS MOST FORGIVING	I			PERISHED

PERISH *

BUT THE ONE WHO REPENTS , BECOMES A BELIEVER , DOES GOOD DEEDS

صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدٰى ۝ وَمَا اَعْجَلَك عَنْ قَوْمِكَ

YOUR	FROM	(IT) MADE TO HASTEN	WHAT	AND	(HE) OBTAINED GUIDANCE	THEN	(DEEDS)
-NATION -PEOPLE		YOU			(AND REMAINED CONSTANT ON IT)		-RIGHTEOUS -GOOD

AND FOLLOWS THE RIGHT WAY SHALL BE FORGIVEN . " * WHEN MUSA CAME TO THE MOUNT TÜR

ALLAH SAID : " BUT , WHY HAVE YOU COME WITH SUCH A HASTE AHEAD OF YOUR PEOPLE ,

يٰۤمُوسٰى ۝ قَالَ هُمۡ اَوْلَآءِ عَلٰى اَشْرٰى وَعَجِلْتُ

I	AND	MY	UPON	(ARE)	THEY	(HE)	O
HASTENED		TRACE (FOOTSTEPS)		THOSE		SAID	-MUSĀ -MOSES

O MUSA ? " *

HE REPLIED : " THEY ARE CLOSE BEHIND ME , I HASTENED

اِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضٰى ۝ قَالَ فَاِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ

YOUR	WE	IN	SO INDEED	(HE)	SO (THAT) (YOU)	MY (O) -RABB -SUS- TAINER	TOWARDS
PEOPLE	-PUT ON TRIAL	FACT	WE	SAID	ARE (BE) PLEASED		YOU

TO YOU O RABB SO THAT YOU MAY BE PLEASED . " *

ALLAH SAID : " WELL LISTEN ! WE TESTED YOUR PEOPLE

مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٥٠﴾ فَرَجَعَهُ

THEN	THE	(HE) LED	AND	AFTER	FROM
(HE) RETURNED	SĀMIRĪ	ASTRAY THEM		(OF) YOU	

AFTER YOU AND THE SAMIRI (SAMARITAN) HAS LED THEM ASTRAY . " *

SO MUSA RETURNED

مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۚ قَالَ يَقَوْمِ

MY	(HE)	(AS) -SADLY	(AS)	HIS	TO	-MŪSĀ
PEOPLE	SAID	-SORROW- FULLY	ANGRILY	PEOPLE		-MOSES

TO HIS PEOPLE IN A STATE OF ANGER AND SORROW .

HE SAID : " O MY PEOPLE !

أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعُدًّا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ

THEN	D I D ?	A	A	YOUR	(HE) PROMISES	DID ?
(IT) BECAME LONG (PROLONGED)		GOOD	PROMISE	-RABB -SUSTAINER	YOU (ALL)	NOT

DID YOUR RABB NOT MAKE A GRACIOUS PROMISE TO YOU ?

DID MY ABSENCE SEEM TOO LONG

عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَجِلَّ عَلَيْكُمْ

UPON	(IT)	THAT	YOU (ALL)	OR	THE	UPON
YOU (ALL)	DESCENDS		-INTENDED -WANTED		-COVENANT -PROMISE	YOU (ALL)

TO YOU ?

OR WAS IT TO INCUR

غَضَبٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِي ۚ ﴿٥١﴾ قَالُوا مَا

NOT	THEY	(YOUR) FIRM COVENANT	SO YOU (ALL)	YOUR	FROM	-WRATH
	SAID	(WITH) ME	-OPPOSED -BROKE	-RABB -SUSTAINER		-ANGER

THE WRATH OF YOUR RABB

THAT YOU BROKE YOUR PROMISE WITH ME ? * THEY REPLIED :

اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمِلْنَا اَوْثَارًا

-BURDEN	WE	WERE	BUT	AND	WITH	(OUR) FIRM COVENANT (WITH)	WE
-LOADS -WEIGHTS	MADE TO CARRY	WE			OUR OWN AUTHORITY	YOU	-OPPOSED -BROKE

" WE BROKE THE PROMISE THROUGH NO FAULT OF OURS .

WE WERE MADE TO CARRY THE BURDEN

مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَّبَكَ الْقَوِيُّ

(HE)	SO	WE	THEN	(OF)	THE	ORNAMENT	-FROM
-PUT -CAST	THUS	IT	THREW	PEOPLE			-OF

OF THE PEOPLES ORNAMENTS AND THROW THEM INTO THE FIRE ,

THUS SAMIRI SUGGESTED , WHO THREW IN SOMETHING *

السَّامِرِيُّ ١٤ فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ

A SPECIAL	(IS) FOR	A	A	FOR	(HE)	THEN	THE
SOUND (MOOING)	HIM	BODY	CALF	THEM	TOOK OUT		SĀMIRI

AND FORGED A CALF IN THE SHAPE OF BODY

WHICH PRODUCED THE MOOING SOUND .

فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى ه فَانْسَى ١٥

THEN	(OF) -MUSĀ	-ILĀH	AND	(IS) YOUR -ILĀH	THIS	SO
(HE) FORGOT	-MOSES	-GOD -DEITY		-DEITY -GOD		THEY SAID

THEN THEY CRIED OUT : ' THIS IS YOUR GOD AND THE GOD OF MUSA ,

BUT MUSA FORGOT TO MENTION IT TO YOU . " *

أَفَلَا يَرَوْنَ إِلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ١٦ وَلَا يَمْلِكُ

(IT) -OWNS	NOR	AND	A	TOWARDS	(HE)	THAT	THEY	DO?
-HAS POWER / AUTHORITY			WORD	THEM	RETURNS	NOT	SEE	THEN NOT

WHAT ! COULD THEY NOT SEE THAT IT DID NOT RESPOND TO THEM

AND THAT IT COULD NEITHER

لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۖ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ

FROM	-HĀRŪN	TO -FOR	(HE)	CER- TAINLY	AND	ANY -BENEFIT -PROFIT	NOR	AND	ANY	FOR
	-AARON	THEM	SAID						HARM	THEM

HARM THEM NOR HELP THEM ? *

HAROON HAD ALREADY TOLD THEM :

قَبْلُ يَقُومِ إِنَّمَا فِتْنَتُمْ بِهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ

(ALONE IS) THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	YOUR	IN- DEED	AND	WITH	YOU (ALL) WERE	IN- DEED	MY	BEFORE
	-RABB -SUSTAINER			IT	PUT TO TRIAL	(NOT BUT)	PEOPLE	(OF THAT)

" O MY PEOPLE ! THIS IS BUT A TEST FOR YOU ;

FOR VERILY YOUR RABB IS THE RAHMĀN (ALLAH) :

فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۚ قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ

UPON	WE	WILL	THEY	MY	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL) SO FOLLOW COMPLETELY !
IT	-CEASE -STOP	NEVER	SAID	ORDER	OBEY !	ME	

SO FOLLOW ME AND DO AS I COMMAND YOU . " *

THEY HAD REPLIED : " WE WILL NOT ABANDON

عُكُفَيْنَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ۚ قَالَ يَهُرُونُ مَا

WHAT	O	(HE)	-MŪSĀ	TO	(HE)	TILL	ONES WHO
	-HĀRŪN -AARON	SAID	-MOSES	US	RETURNS		ARE DEVOTED

ITS WORSHIP UNTIL MUSA'S RETURN . " *

THEN MUSA ADDRESSED HAROON : " O HAROON ! WHAT

مَنْعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۖ أَلَا تَتَّبِعُنَّ أَفْعَصَيْتَ

THEN	D I D ?	YOU FOLLOW COMPLETELY	THAT	THEY WERE STRAYING	YOU SAW THEM	W H E N	STOPPED YOU
YOU DISOBEYED		ME	NOT				

PREVENTED YOU FROM FOLLOWING ME , WHEN YOU SAW THEM

GOING ASTRAY ? * WHY DID YOU DISOBEY ME ? " *

أَمْرِي ١٣ قَالَ يَبْنُوْمٌ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي

BY -WITH	N O R	A N D	BY -WITH	(YOU)	DO N O T!	SON OF	(HE)	MY	-ORDER -COMMAND
MY HEAD			MY BEARD	-TAKE! -SEIZE!		MY MOTHER	SAID		

HAROON REPLIED : " O SON OF MY MOTHER !

DO NOT SEIZE ME BY MY BEARD NOR PULL THE HAIR OF MY HEAD ,

إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ

(OF) -ISRĀ'IL	-BANĪ	BETWEEN	YOU -DIVIDED	YOU (SHALL)	-THAT	I	IN- DEED
-ISRAEL -YA'QUB / JACOB	-CHILDREN		-CAUSED DIVISION	SAY	-LEST	FEARED	I

INFACIT I WAS AFRAID LEST YOU MIGHT SAY : ' YOU HAVE CAUSED A

DIVISION , THROUGH CIVIL WAR , AMONG THE CHILDREN OF ISRAEL

وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ١٤ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ

O	YOUR	(IS)	THEN	(HE)	MY	YOU	DID	A N D
SĀMIRĪ		MATTER	WHAT	SAID	-WORD -SAYING	WAITED (RESPECTED)	NOT	

AND DID NOT RESPECT TO WHAT I SAID , ' TO KEEP PEACE ' . " * THEN MUSA

ADDRESSED SAMIRI : " NOW WHAT YOU HAVE TO SAY ABOUT THIS O SAMIRI ? " *

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً

A	I	SO	WITH	THEY	DID	WITH	-SAW	(HE)
-HANDFUL -FIST	-GRABBED -SEIZED -TOOK HOLD		IT	-SEE -PERCEIVE	NOT	WHAT	-NOTICED -PERCEIVED	SAID

HE REPLIED : " I SAW WHAT THEY DID NOT SEE ,

SO I TOOK A HANDFUL OF DUST

مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي

FOR	(IT / SHE) MADE	-THUS	A N D	THEN	(OF)	THE	-TRACE	-FROM
ME	-APPEALING -TO LOOK GOOD	-LIKEWISE		THREW IT	-RASŪL -MESSENGER	-PRINT	-OF	

FROM THE FOOTPRINT OF THE RASOOL (ANGEL GABRIEL) AND THREW IT

INTO THE CASTING OF THE CALF : THUS DID MY SOUL PROMPT ME . " *

نَفْسِي ١٦ قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ

THAT	THE	IN	(IS) FOR	THEN	(YOU) GO AWAY !	SO	(HE)	MY	-SOUL -SELF
	LIFE		YOU	INDEED			SAID		

MUSA CURSED HIM : " GET OUT OF HERE !

NOW THROUGHOUT YOUR LIFE

تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ ١٧

YOU (WILL) -OPPOSE	WILL	-A PROMISE	(IS) FOR	IN	AND	ANY	NOT	YOU (SHALL)
-BE LEFT BEHIND IT	NEVER	-AN APPOINT- ED TIME	YOU	DEED		TOUCHING		SAY

YOU WILL SAY TO OTHER PEOPLE : ' TOUCH ME NOT ' ;

AND YOU WILL NOT ESCAPE YOUR APPOINTED DOOM .

وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ١٨

ONE	UPON	YOU	WHO	YOUR -ILĀH	-TO- WARDS	(YOU)	AND
DEVOTED	IT	REMAINED		-DEITY -GOD	-AT	LOOK !	

BEHOLD THIS GOD TO WHOM

YOU HAD BECOME A DEVOTED WORSHIPPER :

لَنَحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ١٩ إِنَّآ إِلَهُكُمْ ٢٠

YOUR -ILĀH	INDEED	A (DEFINITE)	THE	IN	SURELY WE (WILL) DEFINITELY SHATTER+SCATTER IT	THEN IT	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY BURN
-DEITY -GOD	(NOT BUT)	SHATTERING +SCATERING	SEA				

WE WILL BURN IT AND SCATTER ITS ASHES INTO THE SEA . " *

THEN HE ADDRESSED HIS PEOPLE : " O MY PEOPLE ! YOUR ONLY GOD

اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ٢١

(IN)	(OF)	-ALL	(HE) ENCOMPASSED	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	WHO	(ALONE IS)
KNOWLEDGE	THING(S)	-EVERY	(ENCOM- PASSES)		EX- CEPT	-DIETY -GOD			ALLĀH

IS ALLAH , OTHER THAN WHOM THERE IS NO GOD .

HIS KNOWLEDGE ENCOMPASSES EVERYTHING " . *

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ، وَقَدْ

IN FACT	AND	(IT) PASSED	IN FACT	(OF) WHAT	SPECIAL NEWS	FROM	UPON YOU	WE NARRATE (IN PARTS)	-THUS -LIKEWISE
------------	-----	----------------	------------	--------------	-----------------	------	-------------	-----------------------------	--------------------

THUS DO **WE** RELATE TO YOU , O MUHAMMAD ,

SOME INFORMATION OF THE PAST EVENTS ; AND INDEED

اتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۖ مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ

THEN INDEED HE	FROM IT	(HE) TURNED AWAY	WHO EVER	A -DHIKR -REMIND- ER	NEAR (OF) US	FROM YOU	WE GAVE
----------------------	------------	------------------------	-------------	-------------------------------	--------------------	-------------	------------

WE HAVE SENT YOU THIS REMINDER (THE QUR'AN)

FROM **OUR OWN SELF** . * THOSE WHO REJECT IT ,

يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ۖ خَلِيدِينَ فِيهِٖٓ وَسَاءَ لَهُمْ

FOR THEM	HOW -BAD ! -EVIL! (IT IS)	AND	IN IT	(AS) ONES WHO ABIDE ETERNALLY	A BURDEN	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	(HE) -CARRIES -WILL CARRY
-------------	------------------------------------	-----	----------	--	-------------	--	-------------	------------------------------------

SHALL BEAR A HEAVY BURDEN ON THE DAY OF RESURRECTION . *

FOR EVER SHALL THEY BEAR IT , AND IT WILL BE INDEED A VERY EVIL

يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ۖ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ

WE (SHALL) GATHER	AND	THE -SUR -HORN -TRUMPET	IN	(IT) IS (WILL BE) BLOWN	(ON) DAY	(AS) A LOAD	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY
-------------------------	-----	----------------------------------	----	----------------------------------	-------------	-------------------	--	-----

BURDEN TO BEAR ON THE DAY OF RESURRECTION . * THE DAY ,

WHEN THE TRUMPET WILL BE BLOWN AND **WE** SHALL ASSEMBLE ALL

الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۖ يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ

NOT	BETWEEN THEM	THEY(WILL) SPEAK IN WHISPER (FEARFULLY TO EACH OTHER)	(AS) BLUE (BLIND) EYED	THAT DAY	THE -CULPRITS -CRIMINALS
-----	-----------------	--	---------------------------------	-------------	--------------------------------

THE SINNERS , THEIR EYES WILL TURN BLUE WITH TERROR . *

THEY SHALL MURMUR AMONG THEMSELVES :

لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ

(HE)	WHEN	THEY (WILL)	WITH	(ARE) MOST	WE	TEN	EXCEPT	YOU (ALL)
-SAYS -WILL SAY		SAY	WHAT EVER	KNOWING				STAYED

" YOU HARDLY LIVED TEN DAYS ON EARTH . " *

WE KNOW FULLY WELL WHAT THEY WILL SAY ;

أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝ وَيَسْأَلُونَكَ

THEY -QUESTION -ASK YOU	AND	A	EXCEPT	YOU (ALL)	NOT	(IN)	MOST EXEMPLARY (OF) THEM
		DAY		STAYED		WAY	

THE MOST CAREFUL ESTIMATOR AMONG THEM WILL SAY : " NO , YOU STAYED

NO LONGER THAN A DAY . " * THEY ASK YOU AS TO WHAT WILL HAPPEN

عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝ فَيَذَرُهَا

THEN (HE) (SHALL)	A (DEFINITE)	MY	(HE) (WILL) SHATTER(S)	THEN	THE	ABOUT
LEAVE IT	SHATTERING +SCATTERING	-RABB -SUSTAINER	+SCATTER(S) IT	(YOU) SAY !	MOUNTAINS	

TO THE MOUNTAINS , TELL THEM : " MY RABB WILL CRUSH

AND SCATTER THEM LIKE A FINE DUST . * HE WILL TURN THE EARTH

قَاعًا صَفْصَفًا ۝ لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

ANY -ELEVATION -CURVE	NOR	AND	ANY CROOKED- NESS	IN IT	YOU (WILL) SEE	NOT	(AS) -SMOOTH -LEVEL -EMPTY	(AS) A BARREN PLAIN
-----------------------------	-----	-----	-------------------------	----------	----------------------	-----	-------------------------------------	------------------------------

INTO A PLAIN LEVELLED GROUND , *

WHEREIN YOU WILL SEE NEITHER ANY CURVE NOR CREASE . " *

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۖ وَخَشَعَتِ

(IT / SHE) BECAME FEARFULLY -HUMBLED -LOWERED	AND	(IS) FOR HIM	ANY CROOKED NESS	NOT	THE -SUMMONER -ONE WHO CALLS	THEY (WILL) FOLLOW COMPLETELY	(ON) THAT DAY
--	-----	--------------------	------------------------	-----	---------------------------------------	--	---------------------

ON THAT DAY THE PEOPLE WILL FOLLOW THE CALL OF THE CALLER ,

NO ONE WILL DARE SHOW ANY CROOKEDNESS ;

الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

A - HUM -MUTTERING	EXCEPT	YOU (SHALL)	SO	FOR THE	THE
-MURMUR -WHISPERING		HEAR	NOT	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	VOICES

THEIR VOICES HUSHED BEFORE THE **BENEFICENT (ALLAH)** ,

AND YOU SHALL HEAR NOTHING BUT THE SOUND OF THE MARCHING FEET . *

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ

THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	FOR	(HE) GAVE PERMI- SSION	WHOM	EX- CEPT	THE	(IT/ SHE) (WILL)	NOT	(ON) THAT DAY
	HIM				INTERCESSION	-BENEFIT -AVAIL		

ON THAT DAY , NO INTERCESSION WILL AVAIL EXCEPT THE ONE

TO WHOM THE **BENEFICENT (ALLAH)** SHALL GRANT PERMISSION

وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا

WHAT AND EVER	THEIR TWO HANDS	(IS) BETWEEN	WHAT EVER	(HE) KNOWS	-A WORD (-TO SAY / EXPRESS)	FOR HIM	(HE) -APPROVED -BECAME PLEASED	AND
	IN FRONT OF THEM							

AND WOULD LIKE TO GIVE HIM A HEARING . *

HE KNOWS WHAT IS BEFORE THEM AND WHAT IS

خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١٠﴾ وَعَدَّتِ الْوُجُوهُ

THE FACES	(IT) HUMBLED	AND	(IN) KNOWLEDGE	-WITH -ABOUT HIM	THEY ENCOMPASS	NOT AND (OF) THEM	(IS) -AFTER -BEHIND
--------------	-----------------	-----	-------------------	------------------------	-------------------	----------------------------	---------------------------

BEHIND THEM WHILE THEY DO NOT ENCOMPASS ANY KNOWLEDGE

ABOUT HIM . * THEIR FACES SHALL BE HUMBLD

لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾ وَمَنْ

WHO AND EVER	ANY -INJUSTICE -WRONG- DOING	(HE) CARRIED	WHO EVER	(HE) WAS MISERABLY DISAP- POINTED	IN FACT	AND	THE -ETERNAL -ONE WHO SUSTAINS	FOR THE EVER LIVING
--------------------	---------------------------------------	-----------------	-------------	--	------------	-----	---	------------------------------

BEFORE THE **EVER - LIVING** , THE **EVER EXISTENT (ALLAH)** . THE ONE WHO IS

CARRYING THE BURDEN OF INQUITY WILL BE DOOMED : * BUT THE ONE WHO

يَعْمَلُ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ

(HE) (SHALL)	THEN	(IS / WAS)	HE	WHILE	THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	FROM	(HE) -DOES -WORKS
FEAR(S)	NOT	A BELIEVER					

IS A BELIEVER AND DOES GOOD DEEDS SHALL FEAR NO

ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

(IN)	(AS) A	WE SENT DOWN	-THUS -LIKEWISE	AND	ANY -CURTAILING -DEPRIVING (OF RIGHTS)	N O R	AND	ANY -WRONG -IN- JUSTICE
ARABIC	QUR'AN	IT						

TYRANNY OR INJUSTICE . *

THUS HAVE WE SENT DOWN THIS QUR'AN IN ARABIC

وَصَرَفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

THEY ADOPT TAQWĀ /	PERHAPS	THE	-FROM	IN	WE EXPLAINED	AND
ALLĀH CONSCIOUSNESS	THEY	-THREATS -WARNINGS	-OF	IT	-DIVERSELY -DIFFERENTLY	

AND CLEARLY PROCLAIMED IN IT SOME OF THE WARNINGS

SO THAT THEY MAY TAKE HEED

أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾ فَتَعَلَّى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ

THE -HAQQ -TRUE	THE KING	ALLĀH	SO (HE) WAS (IS) EXALTED	A REMEMBRANCE	FOR THEM	(IT) -CAUSES -GENERATES	OR

OR THAT IT MAY SERVE AS A REMINDER TO THEM . *

HIGH AND EXALTED BE ALLAH , THE TRUE KING !

وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ

TOWARDS	(IT)	(OF)	BEFORE	FROM	WITH	(YOU)	DO NOT !	AND
YOU	IS COMPLETED	THAT			THE QUR'AN	BE IN HASTE !		

DO NOT HASTEN TO RECITE THE QUR'AN BEFORE

ITS REVELATION IS COMPLETELY CONVEYED TO YOU ,

وَحِيَّةٌ زَوْقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۝ وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ

TO-	WE	CER-	AND	(IN)	(YOU) INCREASE!	MY (O)	(YOU)	AND	ITS
WARDS	-COVENANT -PROMISE	TAINLY		KNOW- LEDGE	ME	RABB -LORD	SAY!		REVELA- TION

AND THEN SAY : " O RABB ! INCREASE MY KNOWLEDGE . " *

WE HAD TAKEN A COVENANT FROM

أَدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ۝ وَ

AND	ANY -RESOLUTION	-IN -FOR	WE	DID	AND	THEN	BEFORE	FROM	-ĀDAM
	-FIRMNESS	HIM	FIND	NOT		(HE) FORGOT	(OF THAT)		-ADAM

ADAM BEFORE , BUT HE FORGOT .

WE DID NOT FIND IN HIM FIRM DETERMINATION . *

إِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

EX-	THEY	SO	FOR	(YOU ALL) -PROSTRATE!	TO / FOR	WE	WHEN
CEPT	-DID SAJDAH -PROSTRATED	-ĀDAM -ADAM		-DO SAJDAH !	THE	SAID	

WHEN WE SAID TO THE ANGELS " PROSTRATE YOURSELVES

BEFORE ADAM , " THEY ALL PROSTRATED THEMSELVES EXCEPT

إِبْلِيسَ أَبَى ۝ فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ

FOR	(IS)	THIS	IN-	O WE	THEN	(HE)	-IBLIS
YOU	AN ENEMY		DEED	-ĀDAM -ADAM	SAID	REFUSED	-CHIEF SATAN

IBLEES (SHAITĀN) , : WHO REFUSED . *

THEN WE SAID : " O ADAM ! THIS SHAITĀN IS A REAL ENEMY TO YOU

وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجُكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ۝

CONSEQUENTLY YOU (WILL) BE IN	THE	FROM	(HE) DEFINITELY -TAKE OUT -EXPEL	SO	FOR	AND
-DISTRESS -MISFORTUNE	-JANNAH -PARADISE		YOU (two)	SHOULD NOT!	YOUR WIFE	

AND YOUR WIFE . DO NOT LET HIM GET YOU BOTH

OUT OF PARADISE AND GET YOU IN TROUBLE . *

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ۝ وَأَنَّكَ

IN- DEED	AND	YOU (WILL) BE NAKED	NOR	AND	IN	YOU (WILL) BE HUNGRY	THAT	(IS) FOR	IN- DEED
YOU					IT		NOT	YOU	

HERE IN PARADISE YOU SHALL GO NEITHER HUNGRY NOR NAKED ; *

YOU SHALL

لَا تَطْمَأُونَهَا وَلَا تَضْحَى ۝ فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ

TOWARDS	(HE)	THEN	YOU (WILL) SUFFER	NOR	AND	IN	YOU (WILL) BE THIRSTY	NOT
HIM	WHISPERED EVIL		FROM SUNS HEAT			IT		

NEITHER SUFFER FROM THIRST NOR FROM THE SCORCHING HEAT " *

- BUT SHAITĀN SEDUCED HIM SAYING :

الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةٍ

A	UPON	DIRECT	-SHALL?	O	(HE)	THE
TREE		-INDICATE TO YOU	-DO ?	-ADAM -ADAM	SAID	-SHAITĀN -SATAN

" O ADAM ! SHOULD I SHOW YOU THE TREE OF IMMORTALITY

الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى ۝ فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَا

(IT / SHE) BECAME -MANIFEST -APPARENT	SO FROM	THEN	(IT) -BECOMES OLD -DECAYS -WASTES AWAY	NOT	A KING- DOM	AND	(OF) ETERNITY
IT		THEY (TWO) ATE					

AND AN EVER LASTING KINGDOM ? " *

THEY BOTH ENDED UP EATING THE FRUIT OF THE FORBIDDEN TREE . AS A RESULT

لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطِفًا يَخْصِفْنَ عَلَيْهَا مِنْ

FROM	UPON	THEY (TWO) BEGAN -STICKING -COVERING -WRAPPING	THEY (TWO)	AND	THEIR	FOR
	THEM (TWO)		BEGAN		PRIVATE PARTS	THEM (TWO)

THEIR PRIVATE PARTS BECAME APPARENT TO THEM

AND THEY BOTH BEGAN TO COVER THEMSELVES WITH

وَسَرِقَ الْجَنَّةَ زَوْعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَقَوَّاهُ ۝١٣١ ثُمَّ

THEN	(HE)	SO	HIS	-ĀDAM	(HE)	AND	(OF)	THE	-LEAF
	FELL INTO ERROR		-RABB SUSTAINER	-ADAM	DIS-OBEYED		-JANNAH -PARADISE		-LEAVES

THE LEAVES FROM THE GARDEN . THUS DID ADAM DISOBEY

HIS RABB AND GO ASTRAY . * LATER ON ADAM REPENTED AND HIS

اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَاهُ ۝١٣٢ قَالَ اهْبِطَا

(YOU TWO)	(HE)	(HE)	AND	UPON	(HE)	SO	HIS	(HE)	CHOSE
GET DOWN!	SAID	GUIDED		HIM	-TURNED IN MERCY -RELENTED		-RABB SUSTAINER	HIM	

RABB CHOSE HIM , ACCEPTED HIS REPENTANCE

AND GAVE HIM GUIDANCE , * SAYING : " GET DOWN

مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ

(IT)	DEFINITELY	THEN	(ARE)	FOR	(OF)	SOME	ALL	FROM
COMES TO	YOU (ALL)	IF	ENEMY	SOME (OF OTHERS)	YOU (ALL)		(TO-GETHER)	IT

FROM HERE ALL OF YOU (ADAM , EVE AND IBLEES) ; YOU WILL REMAIN

ENEMIES TO ONE ANOTHER , WHENEVER THERE COMES TO YOU

مِّنِّي هُدًى ۚ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۝١٣٣

(HE)(WILL) BE IN -MISFORTUNE	NOR	AND	(HE)(WILL)	SO	MY	(HE)(COMPLETELY)	THEN	A	FROM
-TROUBLE -DISTRESS			GO ASTRAY	NOT	GUIDANCE	FOL-LOWED	WHO EVER	GUIDANCE	ME

GUIDANCE FROM ME AND WHOSOEVER WILL FOLLOW

MY GUIDANCE WILL NEITHER GO ASTRAY NOR GET INTO TROUBLE ; *

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً

A	(IS) FOR	THEN	MY	FROM	(HE)	WHO	AND
-LIFE -LIVELIHOOD	HIM	INDEED	-DHIKR -REMEMBRANCE		TURNED AWAY	EVER	

BUT THE ONE WHO WILL TURN AWAY

FROM MY REMINDER SHALL LIVE

ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ﴿١٢٣﴾ قَالَ رَبِّ لِمَ

WHY	MY (O)	(HE)	(AS)	(OF) THE	(ON)	WE (SHALL)	AND	-CONFINED
	-RABB -SUSTAINER	SAID	BLIND	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	GATHER HIM		-HARD

A MEAGER LIFE AND **WE** SHALL RAISE HIM BACK TO LIFE AS A BLIND PERSON

ON THE DAY OF RESURRECTION . " * HE WILL SAY : "O ' **RABB** WHY HAVE YOU

حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٤﴾ قَالَ كَذَلِكَ

-THUS	(HE)	ONE WHO	I	IN	WHILE	(AS)	YOU
-LIKEWISE	SAID	-SEES -HAD SIGHT		WAS	FACT	BLIND	GATHERED ME

RAISED ME UP BLIND HERE , WHILE I WAS CLEAR - SIGHTED BEFORE ? " *

ALLAH WILL SAY : " JUST AS

أَتَيْتُكَ آيَاتِنَا فَتَسَيَّتَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿١٢٥﴾

YOU	TODAY	-THUS	AND	YOU	THEN	OUR	(IT / SHE)
ARE			IT	FORGOT		-ĀYĀT	CAME
FORGOTTEN		-LIKEWISE				-VERSES SIGNS	(TO) YOU

OUR REVELATION CAME TO YOU AND YOU PLAYED BLIND ;

SO ARE YOU BLIND TODAY . " *

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ط

HIS	(OF)	-IN	(HE)	DID	AND	(HE)	WHO	WE	-THUS	AND
-RABB -SUSTAINER		-WITH	(HE)	NOT		-EXCEEDED BOUNDS -TRANSGRESSED	EVER	-RECOMPENSE -REWARD	-LIKEWISE	

THUS DO **WE** REWARD THE ONE WHO IS A TRANSGRESSOR

AND DOES NOT BELIEVE IN THE REVELATIONS OF HIS **RABB** .

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٦﴾ أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ

FOR	(HE)	DID ?	MOST	AND	(IS)	(OF)	THE	SURELY	AND
THEM	GUIDES	THEN NOT	LASTING		MOST SEVERE	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	-TORMENT -PUNISHMENT		

THE PUNISHMENT OF THE HEREAFTER IS MORE TERRIBLE AND MORE

LASTING . * HAVE THESE PEOPLE NOT LEARNED A LESSON THAT ;

كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي

IN	(AS) THEY	THE	FROM	BEFORE	WE	-HOW MANY
	WALK	-GENERATIONS -CENTURIES	→	(OF) THEM	DESTROYED	-MANY MANY

WE HAVE DESTROYED BEFORE THEM MANY GENERATIONS

IN WHOSE RUINS THEY WALK THROUGH ?

مَسْكِنُهُمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ١٢٨

(OF)	THE	FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	THEIR
UNDERSTANDING	POSSES- SORS	-ĀYĀT -SIGNS			IN		DWELLINGS

CERTAINLY IN THESE RUINS THERE ARE SIGNS

FOR THE PEOPLE OF UNDERSTANDING . *

وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَ

A N D	A / AN -NECESSITY	SURELY	YOUR	FROM	(IT / SHE) -PASSED	A	IF	A N D
	-ADHERING -INEVITABLE	(IT) WAS	-RABB -SUSTAINER		BEFORE -GONE FORTH	WORD	NOT	

HAD IT NOT BEEN ALREADY DECREED BY YOUR RABB AND A TERM FOR

RESPITE BEEN APPOINTED , THEY WOULD HAVE BEEN PUNISHED . *

أَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ

(YOU) GLORIFY! (PROCLAIM FLAW- LESSNESS)	A N D	THEY	W H A T	UPON	(YOU)ENDURE WITH SO -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	ONE -FIXED -APPOINTED	A -TERM -TIME
		SAY					

THEREFORE , BE PATIENT WITH WHAT THEY SAY .

GLORIFY

بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

ITS (HER)	(OF)	BEFORE	A N D	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	YOUR	(OF)	WITH
SETTING				SUN	RISING			-RABB -SUSTAINER	-PRAISES -THANKS	

YOUR RABB WITH HIS PRAISE

BEFORE SUNRISE AND BEFORE SUNSET ,

وَمِنْ أَنَايَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ

SO THAT	(OF)	THE	(AT)	-SIDES	A N D	SO	(OF)	THE	-HOUR	-FROM	A N D
YOU	DAY			-ENDS		(YOU) GLORIFY!	NIGHT		-TIME -MEASURE	-DURING	

GLORIFY HIM DURING THE HOURS OF THE NIGHT

AS WELL AS AT THE ENDS OF THE DAY , SO THAT

تَرْضَى ١٣٠ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ

WITH	WE	WHAT	TO-	YOUR	YOU DEFINITELY	DO	A N D	YOU ARE
IT	TEMPORARILY BENEFITED	EVER	WARDS	(TWO) EYES	-EXTEND -STRETCH -(STRAIN)	NOT!		(WILL BE) PLEASED

YOU MAY FIND SATISFACTION . * DO NOT STRAIN YOUR EYES

WITH ENVY REGARDING THE WORLDLY BENEFITS

أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ

SO(THAT)	WE		(OF)	THE	-SPLEN- DOUR	FROM	(SOME)
TEST / TRY THEM		-NEARER -WORLDLY		LIFE	-GLITTER	THEM	-PAIRS -GROUPS

WE HAVE BESTOWED ON SOME AMONG THEM ,

FOR WITH THESE WE SEEK TO TEST THEM ,

فِيهِ ١٣١ وَرَزَقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ١٣٢ وَأَمْرُ أَهْلِكَ

YOUR	(YOU) ORDER!	A N D	MOST	A N D	(IS)	YOUR	(OF)	-RIZQ -PROVISION	A N D	IN
FAMILY	COM- MAND!		LASTING		BEST	-RABB -SUSTAINER		OF SUS- TENANCE		IT

THE LAWFUL PROVISION OF YOUR RABB IS BETTER

AND MORE LASTING . * ENJOIN SALAH ON YOUR PEOPLE

بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ١٣٣ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ١٣٤ نَحْنُ

WE	(FOR) -RIZQ	WE	NOT	UPON	(YOU) ENDURE WITH	A N D	WITH THE
	-PROVISION OF SUSTENANCE	ASK YOU		IT	-SABR ! -PATIENCE ! -FORTITUDE !		-SALĀH -PRAYER

AND BE DILIGENT IN ITS OBSERVANCE .

WE DEMAND NOTHING OF YOU ; INSTEAD WE

نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝ وَقَالُوا لَوْلَا

WHY	THEY	A N D	(IS) FOR THE ONE WHO -ADOPTS TAQWA -IS ALLAH CONSCIOUS	THE END RESULT	A N D	WE PROVIDE -RIZQ -PROVISION YOU
NOT	SAID					

PROVIDE YOU SUSTENANCE . BLESSED SHALL BE THE END OF THE
 RIGHTEOUS . * THEY SAY : " WHY DOES HE (MUHAMMAD) NOT

يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي

(IS)	(OF)	A PROOF	(IT/ SHE) COMES	DID ?	HIS	FROM	WITH	(HE) COMES
IN	WHAT EVER	-CLEAR -EXPLICIT	(TO) THEM	AND NOT	-RABB -SUSTAINER		A SIGN	(TO) US

BRING US A SIGN FROM HIS RABB ? "

HAS NOT A CLEAR SIGN (THE QUR'AN) COME TO THEM CONTAINING

الصُّحُفِ الْأُولَى ۝ وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن

FROM	WITH A	WE	IN- DEED	AND	THE	THE
	-TORMENT -PUNISHMENT	DESTROYED THEM	WE	IF	FORMER	SCRIPTURES

ALL THE TEACHINGS OF THE FORMER SCRIPTURES ? *

HAD WE DESTROYED THEM AS PUNISHMENT

قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا

A -RASUL	TOWARDS	YOU	WHY	(O) OUR	SURELY	BEFORE
-MESSENGER	US	SENT	NOT	-RABB -SUSTAINER	THEY SAID	(OF) IT

BEFORE ITS REVELATION , THEY WOULD HAVE SAID :

" OUR RABB ! IF ONLY YOU HAD SENT US A RASOOL ,

فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْذِلَ وَنَخْزِيَ ۝

WE	A N D	WE	(OF)	BEFORE	FROM	YOUR	CONSEQUENTLY WE (WOULD)
ARE (BE) DISGRACED		ARE (BE) HUMILIATED	THAT			-SIGNS -VERSES	FOLLOW COMPLETELY

WE WOULD CERTAINLY HAVE FOLLOWED YOUR REVELATIONS

BEFORE BEING HUMILIATED AND DISGRACED " . *

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ

WHO	THEN WILL (SOON)	SO (YOU ALL)	(ARE) ONE WHO	-ALL	(YOU)
	YOU (ALL) (SHALL) KNOW	-WAIT ! -WATCH !	-WAIT(S) -WATCH(ES)	-EVERY (ONE)	SAY !

SAY : " ALL ARE WAITING : SO WAIT IF YOU WILL .

VERY SOON YOU SHALL FIND OUT , WHO

أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ۝

	(HE) OBTAINED / RECEIVED GUIDANCE	WHO	A N D	THE -EVEN -LEVELLED	(OF) THE WAY	(ARE) COMPANIONS
--	--	-----	-------------	---------------------------	--------------------	---------------------

IS FOLLOWING THE RIGHT WAY

AND WHO HAS BEEN RIGHTLY GUIDED . " *

--

--

--

--

--

--

--

--

--

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-hamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subhānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subhānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

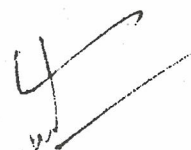
© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)

of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW = <u>اَ + وَ</u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>اَ + يَ</u>	كَيْ KAI
AY = <u>اَ + يَ</u>	كَاي KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR`ĀN"

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Naḍḥar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawḍūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawḍūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

